

LA BEAUTÉ INTÉRIEURE

Photographie de couverture : Le Théâtre de la Place, mars 2012, par Marie-Françoise Plissart.

La saison 2012-13 sera la dernière à se dérouler entièrement au Théâtre de la Place en Outremeuse. Le théâtre rénové, Place du XX Août, ouvrira ses portes en septembre 2013.



ÉDITOS



Emotions de toute sorte. Allégresse bien sûr mais aussi une pointe de tristesse lorsqu'en septembre 2013, le Théâtre de la Place quittera le quartier d'Outremeuse pour s'installer véritablement dans le bâtiment de la Société Libre d'Emulation. Les travaux avancent, la façade se dégage, la construction du gradin de

la grande salle est en route... Une image se forme, de plus en plus construite de ce grand rêve qui se réalise. Tandis que le chantier progresse à grands pas (vous pourrez le visiter dès septembre 2012), la saison 2012-13 nous fera encore voyager entre le Pôle Image, le Manège de la Caserne Fonck, le Mamac, en d'autres lieux insolites de la ville lors du Festival Emulation et chez nos voisins de l'Eurégio Meuse-Rhin.

Le Théâtre de la Place, qui compte parmi les quatre centres dramatiques de la Communauté française Wallonie-Bruxelles, occupe également une position centrale dans le paysage culturel européen. Un argument salubre pour le projet «Liège 2017» qui entend accueillir l'exposition internationale en Cité ardente. Cette saison encore, la prometteuse programmation réaffirme le rôle de Centre européen de création théâtrale et chorégraphique du Théâtre de la Place qui invite tous les publics à partager son amour de la scène.

Jean-Pierre Hupkens

Président du Théâtre de la Place



© Marie-Françoise Pilsant

Entre le clair et l'obscur, le visible et l'invisible, le silence et la parole, la fiction et le réel, se dessinent sur scène les représentations du Grand Théâtre du Monde. Guidés par les artistes, les regards que nous y portons suscitent réflexions

et émotions et nous font ainsi toucher la beauté et la grâce de l'humain.

La saison 2012 – 2013 s'ouvre sur ces interrogations, au cours d'un colloque international organisé avec l'ULg et le journal *Le Soir*, qui a pour titre «Le Théâtre et ses publics: la création partagée». Artistes, chercheurs, journalistes, directeurs de théâtre venus de toute l'Europe dialogueront, pour et avec vous, qui êtes au centre de toute notre attention. Deux performances s'en feront l'écho : celle de Romeo Castellucci qui aborde les mystères du théâtre avec des acteurs issus de l'Ecole supérieure d'acteurs du Conservatoire de Liège, et celle de Massimo Furlan qui jouera, grâce à la collaboration du Standard, le mythique match de la Coupe du Monde 1986 où s'affrontaient la Belgique et l'URSS.

Cette saison 2012 – 2013 fait aussi la part belle aux artistes de la Fédération Wallonie-Bruxelles. De *L'homme qui valait 35 milliards*, adapté du roman de Nicolas Ancion par le collectif Mensuel, en passant par de jeunes talents comme Nicolas Luçon (*L'Institut Benjamenta*) et Selma Alaoui (*I would prefer not to*), jusqu'au formidable *Kiss & Cry* de Michèle Anne De Mey et de Jaco Van Dormael, les occasions de les découvrir ou de les revoir sont nombreuses.

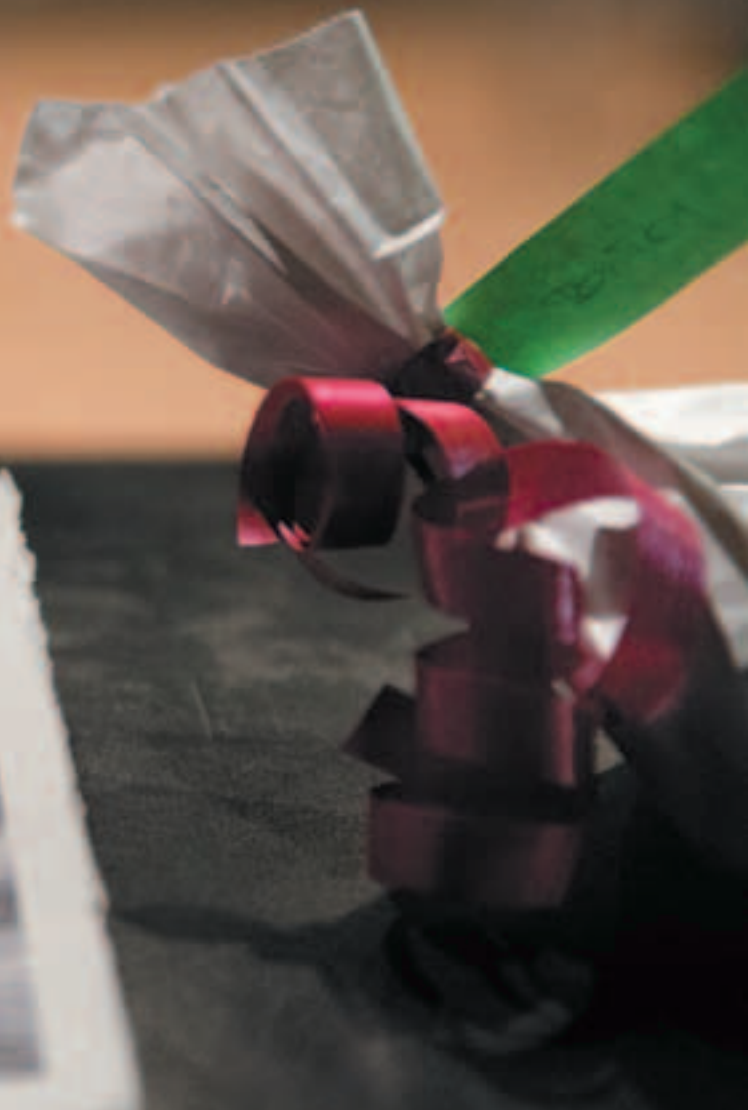
Saison de transition vers l'Emulation, elle préfigure aussi les saisons futures en vous proposant de grands textes du répertoire : *Se trouver* de Pirandello, où Emmanuelle Béart dirigée par Stanislas Nordey incarne un magnifique portrait de femme déchirée par ses propres contradictions; un féérique *Bourgeois gentilhomme* mis en scène par Denis Podalydès, avec de somptueux costumes signés Christian Lacroix et réalisés dans nos ateliers, qui restitue comme rarement cette comédie-ballet; un double spectacle imaginé au départ de deux scénarios de Ingmar Bergman, *Après la répétition* et *Persona*, qui sera créé en première mondiale, après une résidence à Liège, avec les acteurs magistraux du Toneelgroep Amsterdam. Enfin, pour que la fin de l'année 2012 soit festive et grandiose c'est le *Cyrano de Bergerac* orchestré par Michel Kacenenbogen que nous accueillons avec bonheur.

Du nouveau cirque, de la danse, des spectacles en Eurégio, des propositions familiales, autant de rendez-vous incontournables qui ponctueront notre saison. Comme un avant-goût de ce que nous vous préparons pour l'Emulation, plaisirs, réflexions, émotions et divertissements sont aux rendez-vous.

Serge Rangoni

Directeur général du Théâtre de la Place

Marie-Françoise Plissart poursuit son évocation photographique de l'univers du théâtre. Derniers instants en Outremeuse, dernière ligne droite avant un déménagement tant attendu, le sujet s'est imposé de lui-même. Cette année, nous vous invitons à partir sur les routes avec nous, avec nos productions et nos équipes, pour découvrir comment se construit le théâtre...

















La saison 2011-12 a permis au Théâtre de la Place de tisser des liens privilégiés avec la Corée du Sud. Pas moins de deux productions y ont été présentées en l'espace de huit mois. En octobre, *Pagina Bianca* de la danseuse Daniela Lucà a conquis le nombreux public du Théâtre national de Corée à Séoul (spectacle créé à Liège lors du Festival Pays de Danses 2010). En mai dernier, une tournée s'organisait autour de *L'Histoire du soldat* mis en scène par Jean-Michel D'Hoop. Programmé dans trois lieux incontournables de la Corée, ce spectacle sera présenté à Liège dans le courant de la saison 2013-14.







SOMMAIRE

26

Théâtre de la Place + Programme Saison 12-13

PERFORMANCES

Acteur, ton nom n'est pas exact 33
Romeo Castellucci

Enzo & Nico: E Viva Mexico! 35
Massimo Furlan

THÉÂTRE

La nouvelle Ecole des Maîtres 29

Colloque Prospero 31

L'homme qui valait 35 milliards 41
Nicolas Ancion /// Collectif Mensuel

Se trouver 43
Luigi Pirandello /// Stanislas Nordey

L'Institut Benjamenta 45
D'après Robert Walser /// Nicolas Luçon

De Misdaad 47
De man zonder eigenschappen III
Le Crime. L'Homme sans qualités III
Robert Musil /// Guy Cassiers

Le Talentueux Mr. Ripley 49
Patricia Highsmith /// Jan-Christoph Gockel

Le Bourgeois gentilhomme 51
Molière et Lully /// Denis Podalydès ///
Christophe Coin

Troubles 53
Gare Centrale

I would prefer not to 55
D'après Melville et Witkiewicz ///
Selma Alaoui

Nora 59
D'après Henrik Ibsen /// Thibaud Delpeut

Après la répétition / Persona 61
Ingmar Bergman /// Ivo van Hove

Cyrano de Bergerac 63
Edmond Rostand ///
Michel Kacenenbogens

Een bruid in de morgen 65
La Fiancée du matin
Hugo Claus /// Jan Bijvoet

Macbeth 67
Shakespeare /// Johan Simons

Isabella's Room 73
Jan Lauwers /// Needcompany

Alaska 75
Patrick Masset

Festival Emulation Jeunes Compagnies 81

Blackbird 83
David Harrower /// Collectif IMPAKT

Des Gouttes sur une Pierre Brûlante 85
Une comédie avec fin pseudo-tragique
R. W. Fassbinder /// Caspar Langhoff

Les Langues étrangères	87	Usdum	57	Personne ne bouge.	99
François de Saint-Georges ///		Claudio Bernardo /// As Palavras		Tout le monde descend !	
Vivarium tremenS				Catherine Wilkin /// Ateliers de la Colline	
« Moi, Oreste, ayant égorgé ma mère... »	89	Sideways Rain	69	TRAMES	100
D'après Euripide /// Sébastien Monfè		Guilherme Botelho /// Alias		Livre aux Trésors	101
Pourquoi Eve vient-elle		Clear Tears I Troubled Waters	71	Le Théâtre et les écoles	102
chez Adam ce soir ?	91	Thierry Smits /// Compagnie Thor		Le calendrier	104
D'après Tarkovski et Boulgakov /// UBIK		Apart/Heid	77	Les abonnements	106
Grétry de tous les temps	95	Etienne Béchard /// Opinion Public		Comment vous abonner ?	107
Composition musicale et théâtrale		Drumming	79	Les tarifs	108
avec musiciens et récitant		Anne Teresa De Keersmaecker /// Rosas		Informations	109
L'ESACT	96	Kiss & Cry	93	Les conditions générales	110
DANSE		Michèle Anne De Mey,		Les amis du Théâtre de la Place	112
Les Dernières Hallucinations	37	Jaco Van Dormael & collectif		Convention Théâtrale Européenne	113
de Lucas Cranach l'Ancien		JEUNE PUBLIC		Eurégio	114
Cie Mossoux-Bonté		Waouh !	97	Total Théâtre	115
Juste Ciel	39	Théâtre du public		Liège 2017	116
Cie Mossoux-Bonté		Au fil de soi(e)	98	Les Centres dramatiques	117
		Compagnie Félicette Chazerand		de la Fédération Wallonie-Bruxelles	
				L'équipe	118
				Le conseil d'administration	119
				Les partenaires	120

VISITE DU CHANTIER EMULATION

**SAMEDI 22
ET DIMANCHE 23/09
DE 11H À 17H**

Le Théâtre de la Place vous convie le week-end des 22 et 23 septembre à visiter le bâtiment Emulation, dont le chantier colossal sera achevé d'ici quelques mois.

De 11 à 17 heures, des visites guidées – par groupe de 15 personnes – seront conduites par le personnel du théâtre qui aura été formé, à cette occasion, par les architectes Pierre Hebbelinck et Pierre de Wit.

Une occasion unique de découvrir en exclusivité les lieux prestigieux qui vous accueilleront dès septembre 2013.

Point de départ des visites

Université de Liège,
Place du XX Août - Hall d'entrée
(en face de la salle académique)

Visite gratuite (environ 45 minutes)
Réservation obligatoire





© Marcos López

LA NOUVELLE ÉCOLE DES MAÎTRES

CELLULES THÉÂTRALES : MACHINES POUR PRODUIRE DES CATASTROPHES
SOUS LA DIRECTION DE RAFAEL SPREGELBURD

Mardi 25/09 20:15 » GRANDE SALLE



Cours international itinérant de perfectionnement théâtral, *L'Ecole des Maîtres* a été créée et dirigée par Franco Quadri depuis 1990 et a atteint cette année sa 21^e édition. Après la disparition, en 2011, du créateur et directeur artistique, les partenaires ont décidé de relancer le projet avec une série de conférences dédiées à la formation théâtrale en Europe. Une session régulière de *L'Ecole des Maîtres* a été à nouveau mise en place pour 2012.

L'Ecole des Maîtres a pour particularité d'être un cours international itinérant de perfectionnement, soutenu par quatre pays européens – l'Italie, la Belgique, la France et le Portugal – avec comme objectif de mettre en relation de jeunes comédiens formés dans les écoles européennes d'art dramatique, actifs sur le plan professionnel et des metteurs en scène renommés de la scène internationale. Ensemble ils vont donner vie à une expérience de travail, centrée sur la rencontre et l'échange de compétences, de méthodes et de pratiques artistiques en partant de textes, de langues et de langages théâtraux différents, et cela au cours d'un atelier itinérant, d'une durée d'un mois.

L'Ecole des Maîtres 2012 sera dirigée par le metteur en scène argentin Rafael Spregelburd, auteur de *La Paranoïa* et de *La Estupidez*, deux pièces présentées l'année dernière au Théâtre de la Place. Son atelier s'intitule «Cellules théâtrales : machines pour produire des catastrophes».

Le cours se déroulera du 24 août au 21 septembre 2012 dans deux lieux différents : à Udine (Italie) et à Coimbra (Portugal).

Les résultats de l'atelier seront présentés au public au Théâtre de la Place le 25 septembre.

Partenaires du projet et direction artistique :

CSS – Teatro stabile di innovazione del FVG / Italie, Centre de Recherche et d'Expérimentation en Pédagogie Artistique - CREPA / Fédération Wallonie-Bruxelles, TAGV – Teatro Académico de Gil Vicente / Portugal, la Comédie de Reims – Centre Dramatique National / France.



LE THÉÂTRE & SES PUBLICS : LA CRÉATION PARTAGÉE

2^e COLLOQUE INTERNATIONAL PROSPERO

Du mercredi 26 au samedi 29/09



LE SOIR

Université de Liège



Depuis 2008, le Théâtre de la Place est engagé dans le réseau européen de coopération artistique PROSPERO, qui s'est construit avec cinq partenaires :

le Théâtre National de Bretagne (France), **l'Emilia Romagna Teatro Fondazione** (Italie), **la Schaubühne am Lehniner Platz** (Allemagne),
la Fundação Centro Cultural de Belém (Portugal) et **le Tampereen Yliopisto / Tutkivan Teatterityön Keskus** (Finlande).

Véritable geste artistique et politique, cette initiative a permis de développer un dialogue interculturel, indispensable à la construction d'une Europe artistique. Outre les aspects de production et de diffusion des spectacles, un groupe de chercheurs s'est formé et s'est réuni régulièrement pour aborder des problématiques théâtrales actuelles.

Clôturent ainsi cinq années de coopération fructueuse, le colloque organisé à Liège, en collaboration avec l'ULg, a l'ambition de réunir chercheurs et artistes, critiques et spectateurs, responsables politiques et programmeurs, enseignants et étudiants afin d'identifier et de questionner les rapports du spectacle vivant à ses publics.

De nombreuses personnalités du monde théâtral européen ont accepté notre invitation et vous permettront de mieux comprendre quels sont les nouveaux enjeux du théâtre aujourd'hui.

Mercredi 26 septembre 2012 /// 18h /// Conférence introductive par Romeo Castellucci

Jeudi 27 septembre 2012 /// 9h-18h /// Le succès public ? Approches sociologique, économique et politique

Vendredi 28 septembre 2012 /// 9h-18h /// Le public dans le processus de création

Samedi 29 septembre 2012 /// 9h-18h /// La critique

Lieu du colloque ➡ ULg - Salle académique /// Place du XX Août - 4000 Liège

ENTRÉE LIBRE /// + D'INFOS : www.theatredelaplace.be et www.chath.ulg.ac.be

FORMATION DÉDIÉE À LA CRITIQUE THÉÂTRALE

Le Théâtre de la Place, l'Université de Liège et le journal *Le Soir* ont donné la possibilité à dix jeunes journalistes de suivre un atelier de critique théâtrale. Cette formation, coordonnée par Jean-Marie Wynants, les a emmenés au Kunstenfestivaldesarts et au Festival d'Avignon.

Forts de cette formation, ils seront présents pendant toute la durée du colloque pour couvrir l'événement.

Rendez-vous sur le blog du Soir <http://blog.lesoir.be/entractes/> pour suivre les temps forts de ces rencontres internationales, pour lire en exclusivité des interviews de personnalités du monde théâtral actuel, pour découvrir les plumes de demain.



ACTEUR, TON NOM N'EST PAS EXACT

ROMEO CASTELLUCCI + SOCIÉTAS RAFFAELLO SANZIO



Du jeudi 27 au samedi 29/09* 18:00 /// 19:00 /// 20:00 /// 21:00 /// 22:00 » Hôtel de Ville » ⌚ 45 min.

Création à la Biennale de Venise en octobre 2011

Laboratoire conduit par Romeo Castellucci et Silvia Costa

Production Societas Raffaello Sanzio

Romeo Castellucci, fondateur de la Societas Raffaello Sanzio avec Chiara Guidi et Claudia Castellucci, est l'auteur d'un théâtre fondé sur la totalité des arts – fabriqué tout autant avec des acteurs et des danseurs qu'avec de la musique, de la lumière, des références picturales, des images et des machines complexes – et qui sollicite l'intégralité des perceptions. Après la trilogie de la *Divine Comédie* inspirée de Dante en 2008 et *Sur le concept du visage du fils de Dieu* en 2011, l'artiste italien emmène encore une fois le public vers une expérience sensorielle déroutante.

Dans ce court laboratoire de recherche, avec sept jeunes comédiens de l'Ecole Supérieure d'Acteurs du Conservatoire de Liège, Romeo Castellucci entend interroger le statut même de l'acteur qui, par définition *stricto sensu*, est « celui qui agit ». Ce point de départ sera à la base d'une réflexion plus vaste : « Je ne vois aucun acte dans l'acteur, ni volonté, ni but. Ce sont les Puissances qui occupent son corps qui le font agir. Ce sont d'autres corps – pour la plupart venus du passé – qui l'envahissent et le conduisent. Sa technique consiste fondamentalement à être passif, ce qui signifie qu'il interprète les forces qui le gouvernent de l'intérieur et depuis toujours. »

NL Romeo Castellucci laat zijn publiek altijd meevoeren naar uiterste grenzen. Zijn werk is een vrije creatie van de basisliteratuur. Hij verandert het toneel in complexe en veelzijdige beeldende kunst. Voor deze eerste uitnodiging in Luik ontwerpt Castellucci een ongewone ruimte; gebaad in felrood licht, met zeven jonge toneelspelers uit de 'Ecole Supérieure d'Acteurs du Conservatoire'. Het stuk nodigt het publiek uit voor een kort en intens experiment, dat draait om de personages en hun innerlijke krachten.

DE Romeo Castellucci ist es gewohnt, die Zuschauer in eine Welt der Extreme zu entführen. Sein Theater gründet auf einer Konzeption, die sich vom Primat der Literatur befreit hat und die Bühne in eine plastische, komplexe und für alle Sinne offene Kunst verwandelt. Für seine erste Einladung nach Lüttich entwirft Castellucci einen ungewöhnlichen, in feuerrotes Licht getauchten Raum, der von sieben jungen Schauspielern der 'Ecole Supérieure d'Acteurs du Conservatoire' (Schauspielschule des Konservatoriums Lüttich) bevölkert wird. Die Aufführung lässt den Zuschauer in ein kurzes und intensives Experiment eintauchen, das sich um die Rolle der Schauspieler und die ihnen innewohnenden Kräfte dreht.

(*) Les spectateurs sont invités à se rassembler dans le hall de l'Hôtel de ville 15 minutes avant le début de la représentation. Nombre de places limité.



ENZO & NICO : E VIVA MEXICO ! MASSIMO FURLAN

Samedi 29/09 20:00 » Stade de Sclessin » ⌚ 2h

Création au Festival des Urbaines / Lausanne en 2002



Mise en scène Massimo Furlan
Directeur technique Philippe de Rham
Régie générale Daniel Demont
Préparation physique Marc-Etienne Besson
Administration Laura Gamboni
Avec Massimo Furlan

Diffusion Tutu Production
 Avec le soutien de la Ville de Lausanne,
 Etat de Vaud, Pro Helvetia – Fondation suisse
 pour la culture
 Avec l'aide du Royal Standard de Liège

« L'artiste populaire, les fantasmes

qu'il incarne, sa quête de reconnaissance :

voilà la matière première du performer Furlan. »

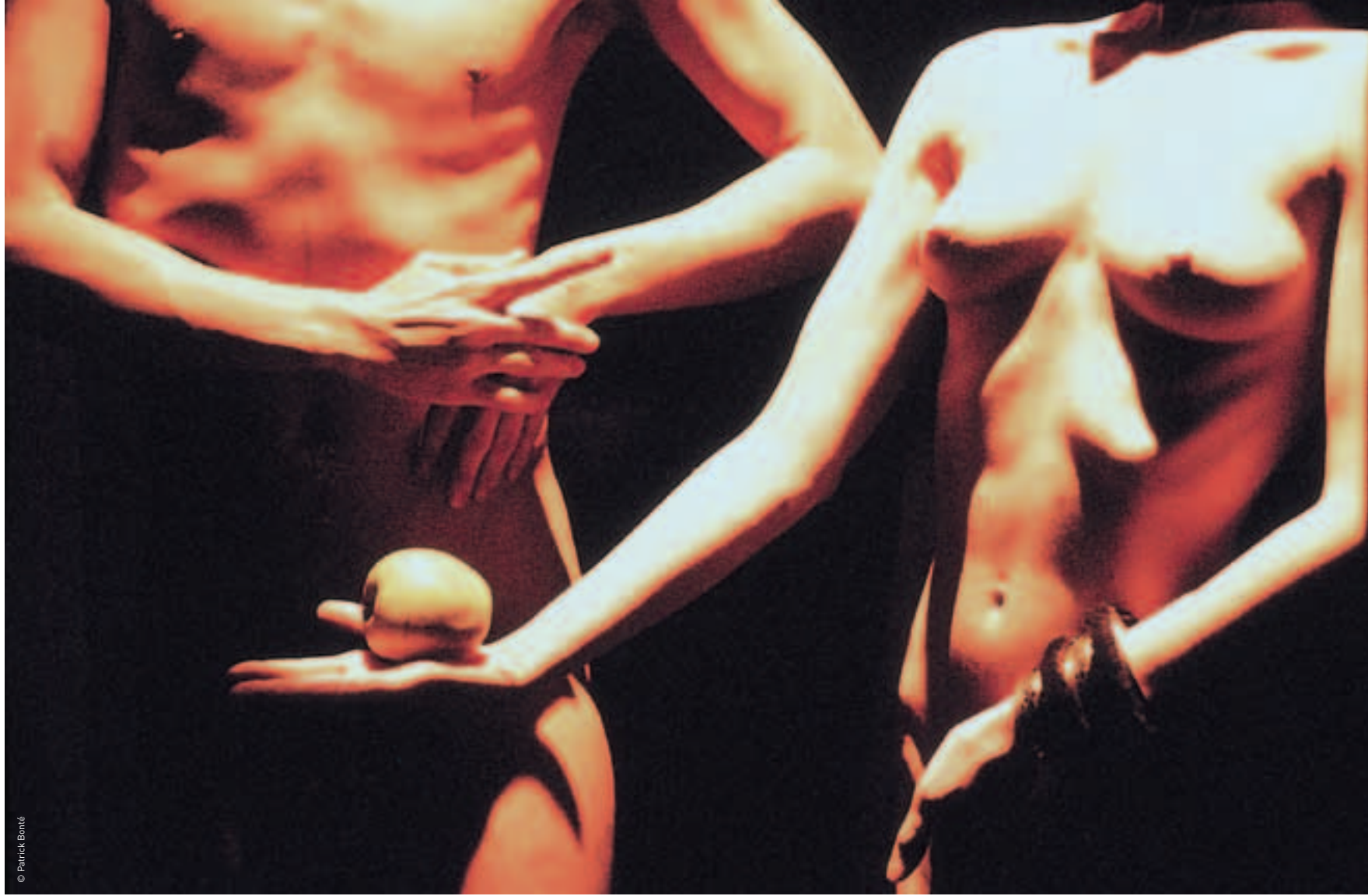
Télérama, novembre 2007

Un samedi de septembre dans le Stade du Standard de Liège. Le championnat de Division 1 bat son plein mais aujourd'hui, nous avons un autre rendez-vous : une rencontre avec le passé. Nous remontons le temps pour revivre l'un des plus grands épisodes de l'histoire du foot belge. Un mois de juin 1986 au Mexique qui a fait vibrer une nation entière, où tout a été possible, même les rêves les plus fous. Ce soir, deux pays s'affrontent pour une place en quart de finale de la Coupe du Monde. Sous un soleil de plomb, la légende se dessine... A la surprise générale, l'équipe nationale belge renverse la grande URSS de Dassayev et Belanov.

Sur le terrain, un homme porte le maillot des Diables Rouges. Ce soir, Massimo Furlan sera tout à tour Enzo Scifo et Nico Claesen, auteurs de deux des quatre buts qui mèneront la Belgique à la victoire. Il n'est pas un footballeur mais tente d'incarner au plus juste les héros d'une nation. Tout seul, au milieu du terrain, il livre une performance exceptionnelle qui joue avec notre mémoire individuelle et collective. Le stade devient une scène où amateurs de foot et de théâtre communient le temps d'une rencontre historique.

NL Helemaal alleen op het veld trotseert Massimo Furlan het voetbalstadion en laat ons opnieuw een memorabele wedstrijd beleven. Het is een onvergetelijke belevenis. Van die sportmomenten die inmiddels de titel mythe hebben gekregen. Hij speelt de hoofdrol van een held. In 2006 vertolkte hij in het Parc des Princes-stadion de rol van Michel Platini om de legendarische WK-wedstrijd tussen Duitsland en Frankrijk na te bootsen. Sindsdien houdt hij niet op voetbal- en theaterliefhebbers te verrassen met voorstellingen die spelen met onze individuele en collectieve herinneringen. Zo wordt er ook in de vurige stad Sclessin een onvergetelijke wedstrijd opnieuw beleefd.

DE Ganz allein auf dem Spielfeld tritt Massimo Furlan im Fußballstadion an und lässt für uns ein großes Spiel wieder aufleben. Eine unvergessliche Begegnung. Einen dieser Momente des Sports, die längst zum Mythos geworden sind. Er spielt dabei die Titelrolle, die des Helden. Seit 2006, als er im Pariser Parc des Princes-Stadion in die Rolle von Michel Platini schlüpfte und das legendäre Spiel zwischen Frankreich und Deutschland bei der WM 1982 nachstellte, hört er nicht auf, Fußball- und Theaterfans mit einer Performance zu verblüffen, die mit unserer individuellen und kollektiven Erinnerung spielt. Das wird auch in Sclessin, im Stadion von Standard Lüttich, nicht anders sein, in einem denkwürdigen Spiel, das sicher jeder in der sogenannten Cité Ardente, der „feurigen Stadt“, gerne noch einmal erleben möchte.



LES DERNIÈRES HALLUCINATIONS DE LUCAS CRANACH L'ANCIEN

CIE MOSSOUX-BONTÉ

Mercredi 3/10 19:00 » GRANDE SALLE » ⌚ 50 min. **Création au Theater De Synagoge / Tilburg en janvier 1990**

Conception Patrick Bonté
Chorégraphie et mise en scène
 Nicole Mossoux et Patrick Bonté
Musique originale Christian Genet
Scénographie Jean-Claude De Bemels
Costumes Colette Huchard
Maquillage Jean-Pierre Finotto
Régie plateau Mikha Wajnrych
Régie générale Claude Taymans
Avec Lilian Bruinsma, Isabelle Lamouline,
 Nicole Mossoux, Carine Peeters, Ives Thuwis

Production Compagnie Mossoux-Bonté
Coproduction Charleroi Danses / Centre choré-
 graphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles,
 l'Atelier Sainte Anne et le Theater De Synagoge
 / Tilburg

« Quand la vie surgit de la toile. »

Le Soir, janvier 2011

Donner corps et âme aux peintures d'un des artistes les plus étranges de la Renaissance allemande. Tel était le projet de Patrick Bonté et Nicole Mossoux en 1990, quand ils ont créé ces *Dernières Hallucinations de Lucas Cranach l'Ancien*, peintre de cour qui osait la nudité féminine dans une sensualité inhabituelle pour l'époque. Depuis ses débuts, le spectacle est devenu une référence dans l'art complexe de rendre vivant un tableau a priori statique. Face à un décor conçu comme une grande fresque, d'où s'ouvrent des petites fenêtres, l'on se laisse fasciner par l'étrangeté que dégagent les portraits chorégraphiques incarnés par les cinq interprètes. Empreints de symbolique, ils condensent merveilleusement l'essence du travail des Mossoux-Bonté, axé sur le trouble et l'intime. Dans un entretien au journal *Le Soir*, Patrick Bonté résumait ainsi l'esprit du spectacle : « Ce sont des êtres bloqués dans le temps pendant cinq siècles et à qui, tout à coup, la vie est rendue. Ils se réveillent avec une mémoire confuse de leur expérience passée. Ils essaient de se souvenir de ce qu'ils ont peut-être été. On leur a construit une vie intérieure assez complexe pour que, même dans l'immobilité, ce soit habité. »

NL Na lange afwezigheid komt het duo Nicole Mossoux en Patrick Bonté met maar liefs twee voorstellingen terug. *Les Dernières Hallucinations de Lucas Cranach l'Ancien* is gebaseerd op het beroemde leven van Duitse schilders. In de humoristische, erotische en eigenaardige sfeer creëren de acteurs-dansers achter een venstermuur, levende taferelen. Bewegingen en houdingen stellen een verbazende en feeërieke interpretatie van de dwanggedachten van de Renaissance voor.

DE Nach einer langen Abwesenheit von der Lütticher Bühne kehrt das Duo Nicole Mossoux und Patrick Bonté nun mit zwei Aufführungen auf unsere Bühnen zurück, die Meilensteine in ihrer Karriere waren: *Les Dernières Hallucinations de Lucas Cranach l'Ancien* zieht seine Inspiration aus dem Universum des berühmten deutschen Malers. In einer Atmosphäre voller Humor, Erotik und Fremdheit erzeugen die Tänzer-Schauspieler hinter einer mit Fenstern gespickten Trompe l'œil-Wand regelrechte Tableaux vivants, deren Bewegungen und Gebaren eine verblüffende und feenhafte Interpretation der Obsessionen der Renaissance bieten.



JUSTE CIEL CIE MOSSOUX-BONTÉ

Jeudi 4 et vendredi 5/10 20:15 » GRANDE SALLE » ⌚ 45 min.

Création à la Raffinerie du Plan K / Bruxelles, en décembre 1985

Re-création aux Brigittines / Bruxelles, en mars 2012

Conception, chorégraphie Nicole Mossoux
Mise en scène Patrick Bonté et Nicole Mossoux
Assistanat à la mise en scène Céline Ohrel
Musique Christian Genet et Jean-Luc Plouvier
Costumes Colette Huchard
Maquillage Jean-Pierre Finotto
Ingénieur son Marc Dautrepoint
Régie générale Claude Taymans
Lumières Patrick Bonté
Régie lumière Octavie Piéron
Avec Julia Arbey

Production Compagnie Mossoux-Bonté
Coproduction Festival Voix de Femmes / Liège,
 Les Brigittines / Bruxelles
 Remerciements aux Grandes Conférences Liégeoises

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **jeudi 4/10**
 animée par Brigitte Kaquet,
 directrice de l'asbl Voix de Femmes,
 dans le cadre du projet

**« Autant de rigueur dans le mouvement
 que de cohérence dans le propos. »**

Autant de pertinence dans le choix des musiques

[...] que de beauté épurée dans les images. »

Le Soir, décembre 1985

Les années 80 ont définitivement marqué un tournant dans l'histoire de la danse belge. Béjart partait avec sa compagnie en Suisse, et une nouvelle génération de créateurs surgissait. Les solos et les duos ont été les formes privilégiées pour affirmer cette manière différente de dire le corps et la vie (et vice versa). De la rencontre entre la danseuse Nicole Mossoux et l'homme de théâtre Patrick Bonté est née une collaboration qui ne cesse de se renouveler et de réinventer, encore aujourd'hui, la «danse-théâtre» made in Belgium. *Juste Ciel* a été leur premier projet. Un solo en vingt «histoires courtes», comme autant de tableaux enchevêtrés, qui ose la mise en mouvement des rites religieux et de la symbolique de la gestuelle chrétienne. Un vécu personnel, certes, qui résonne dans notre société actuelle, toujours traversée par l'héritage de la religion. En 2012, Nicole Mossoux a transmis sa chorégraphie de 1985 à Julia Arbey, dans une véritable réincarnation chorégraphique que l'on ne pourrait plus juste.

NL Met haar eerste solo in 1985 staat Nicole Mossoux in ons geheugen gegrift. In 2012 besluit ze op haar eerste stappen terug te komen en dit aan Julia Arbey over te dragen. In twintig «korte verhalen» en met evenveel ingewikkelde taferelen, durft *Juste Ciel* religieuze rites choreografisch uit te beelden en de symbolische christelijke gebaren in bewegingen om te zetten. In dit spektakel wordt het religieus erfgoed in een dansende versie omgetoverd. Een onderwerp dat nog steeds actueel is.

DE Eine neue Form des Tanzes wurde in Belgien geboren, und Nicole Mossoux hatte dabei im Jahr 1985 mit ihrer ersten Solo-Performance die Erinnerung geprägt. Im Jahr 2012 kehrt sie nun noch einmal zu ihren ersten Schritten zurück, um diese Julia Arbey anzuvertrauen. In zwanzig „Kurzgeschichten“ und ebenso viel ineinander verschachtelten Tableaus wagt *Juste Ciel* die choreografische Inszenierung von religiösen Riten, die Umsetzung der Symbolik der christlichen Gestik in Bewegung. Diese Aufführung bietet nicht weniger als eine getanzte Version unseres religiösen Erbes und befasst sich also mit einem immer noch sehr aktuellen Thema.



D'après le roman de Nicolas Ancion
 Conception et mise en scène Collectif Mensuel
 Collaboration artistique Elisabeth Ancion
 Scénographie et costumes Claudine Maus
 Création éclairage Manu Deck
 Régie générale Dylan Schmit
 Régie son Florent Baugnet
 Film Christophe Lecarré
 Montage et vidéo Juliette Achard
 Coordination Alice Valle
 Avec Sandrine Bergot, Quentin Halloy, Baptiste Isaia, Philippe Lecrenier, Renaud Riga

Création Collectif Mensuel
Production Cie Pi 3,14
Coproduction Théâtre de la Place / Liège et l'Ancre, PBA-Eden (Charleroi)
 Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles / Service Théâtre, de la Ville de Liège, de la Province de Liège, de la Province du Hainaut. En partenariat avec le PAC, la FGTB Liège-Huy-Waremme, les Métallos MWB-FGTB, la Cible, le CAL, Arsenic, Théâtre & Publics, Space, Maillage
L'homme qui valait 35 milliards s'inscrit dans le projet « Richard Moors' Project » réalisé avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne
 En collaboration avec Assemblea Teatro (Turin), Culture Commune (Scène Nationale du Bassin Minier du Nord-Pas de Calais), Centre Culturel Kulturfabrik (Esch-sur Alzette), Theater Antigone (Courtrai)

Rencontre avec l'équipe après
 la représentation : **mercredi 10/10**

L'HOMME QUI VALAIT 35 MILLIARDS

NICOLAS ANCION + COLLECTIF MENSUEL

Du mardi 9/10 au samedi 3/11 20:15 » MAMAC » 1h40 Création au Théâtre de la Place

➔ en abonnement du 9 au 19/10 » Mercredis **19:00** » Relâche dimanches et lundis



Tout commence quand on propose à Richard Moors un poste de professeur à l'Académie des Beaux-Arts. Ça tombe bien au fond parce que Moors, artiste plasticien, ne croule pas sous les propositions enthousiasmantes. Il va probablement accepter. Malgré tout, il a la nette sensation qu'il doit faire autre chose. Une œuvre forte qui bouleverserait les esprits. Mais le constat est là : tout a déjà été fait. On a absolument tout vu. C'est extrêmement désolant pour son projet d'envergure. Tout s'éclaire quand il voit, sur un poste de télévision, couler les larmes de son ami Octavio, fraîchement licencié de l'usine. C'est décidé : il va kidnapper Lakshmi Mittal, le PDG du très grand groupe sidérurgique, fleuron de l'économie liégeoise. Ce sera sa performance personnelle. Un acte artistique et politique. En écho à la fermeture du haut-fourneau qui frappe la ville entière. Richard Moors sera un héros.

Le collectif liégeois Mensuel adapte le roman éponyme de Nicolas Ancion, prix Rossel des Jeunes en 2009, avec un humour grinçant et farouchement ancré dans l'actualité. Une pièce qui interroge tant l'absurdité que le désarroi de la société actuelle. Avec Liège en toile de fond.

NL De vrolijke bende van *Le collectif Mensuel* heeft de succesroman van de Luikenaar Nicolas Ancion *L'homme qui valait 35 milliards* voor het toneel aangepast. De auteur vertelt het verhaal van de staalmagnaat Lakshmi Mittal die ontvoerd wordt door een onerkende kunstenaar en een wanhopige arbeider uit de staalindustrie. *Le collectif Mensuel* laat met haar theatrale uitvoering een schokkende versie van de veelzijdige roman zien. De verwoestende humor en de harde werkelijkheid komen in een permanente dialoog tussen spel, videofragmenten en live muziek uitstekend tot zijn recht.

DE Die fröhliche Truppe des „Mensuel“-Kollektivs hat den Erfolgsroman *L'homme qui valait 35 milliards* des Lüttichers Nicolas Ancion für die Bühne adaptiert. Darin entwirft der Autor das Szenario einer Entführung von Lakshmi Mittal, dem Chef der größten Stahlindustrie der Welt, durch einen Künstler, dem es an Anerkennung mangelt, und einen verzweiferten Stahlarbeiter. Das „Mensuel“-Kollektiv liefert mit dieser Inszenierung eine pointierte Lesart dieses vielschichtigen Romans ab, indem es mit verschiedenen Gestaltungsmöglichkeiten des Theaters arbeitet und einen permanenten Dialog zwischen dem Spiel der Schauspieler, der Videokunst und der Live-Musik erzeugt, um den beißenden Humor, den unglaublich präzise getroffenen Ton und die erschreckende Aktualität noch besser heraustreten zu lassen.



Texte Luigi Pirandello
Traduction de l'italien Jean-Paul Manganaro
Mise en scène Stanislas Nordey
Collaboratrice artistique Claire Ingrid Cottanceau
Scénographie Emmanuel Clolus
Lumière Philippe Berthomé
Son Michel Zürcher
Costumes Raoul Fernandez
Coiffures Jean-Jacques Puchu-Lapeyrate
Assistante Marine de Missolz
Régie générale Antoine Guilloux
Avec Emmanuelle Béart, Claire Ingrid Cottanceau, Michel Demierre, Vincent Dissez, Raoul Fernandez, Marina Keltchewsky, Frédéric Leidgens, Marine de Missolz, Véronique Nordey, Julien Polet, Laurent Sauvage

Production Théâtre national de Bretagne / Rennes (producteur délégué), Compagnie Nordey, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre de la Place / Liège, La Colline – théâtre national, Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines – Scène nationale

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **jeudi 18/10**

« [...] le jeu brûlant d'Emmanuelle Béart.
 Dès qu'elle arrive sur scène, descendant
 le grand escalier en robe verte,
 elle attire l'attention et apporte la chaleur
 de l'humain. » *La Libre Belgique*, avril 2012

SE TROUVER LUIGI PIRANDELLO + STANISLAS NORDEY

Du mercredi 17 au samedi 20/10 20:15 » GRANDE SALLE » 2h30

Mercredi 17 **19:00** Création au Théâtre national de Bretagne / Rennes en janvier 2012



Stanislas Nordey, futur artiste associé du Festival d'Avignon 2013, a fait du chemin depuis qu'il a débuté sa carrière de metteur en scène en 1988, en créant sa propre compagnie. Avec *Se trouver*, il nous plonge dans l'univers... du théâtre. Le texte de Pirandello pose la question : quel rôle l'acteur a-t-il en tant que créateur ?

Alors directeur de théâtre à Rome, Pirandello tombe profondément amoureux de Marta Abba, elle deviendra sa muse et sa source d'inspiration. C'est à travers le personnage de Donata Genzi, surnommée « La Genzi », que Pirandello nous parle de cette femme à la fois sublime et profondément tourmentée. A cette époque, les divas du théâtre portaient l'image de femmes aux mœurs légères. La Genzi, elle, est restée pure, sans amant, contrairement à ses contemporaines. Elle incarne une solitude absolue, consacrée entièrement à son art. Emmanuelle Béart porte magnifiquement ce rôle de la Genzi, entourée de ses proches, anxieux à l'idée qu'elle s'abandonne à la mort, à un lent dessèchement fatal.

NL In het fantastische Jugendstil decor van Stanislas Nordey wordt er door Emmanuelle Béart een schitterende voorstelling gebracht. Van begin tot eind is zij op het toneel en geeft een prachtige vertaling van de literaire tekst van Luigi Pirandello. Met grote overtuiging verheerlijkt ze de rol van Donata en brengt ze de kwellingen van haar personage aan ons over. Aan het einde geeft ze een fascinerend vrouwenbeeld weer wat ons eraan herinnerend hoe groot haar talent is. Stanislas Nordey heeft zich hierin zeker niet vergist.

DE In der fantastischen Jugendstil-Kulisse, die Stanislas Nordey ihr als unterkühltes Bühnen-Schmuckkästchen ausgeheckt hat, gelingt Emmanuelle Béart eine fulminante schauspielerische Leistung. Sie ist von Anfang bis Ende des Stücks auf der Bühne zugegen und verleiht dem sehr literarischen Text von Luigi Pirandello auf einzigartige Weise physische Präsenz. Indem sie gekonnt mir ihrem eigenen Image spielt, verherrlicht sie die Rolle der Donata mit glühender Überzeugung und lässt uns damit an den Qualen ihrer Figur teilhaben. Letztendlich liefert sie damit auch ein faszinierendes Frauenporträt ab und beweist uns einmal mehr – falls das überhaupt noch nötig war – was für ein großes schauspielerisches Talent sie besitzt. Stanislas Nordey hat sich nicht in ihr getäuscht.



L'INSTITUT BENJAMENTA

D'APRÈS ROBERT WALSER + NICOLAS LUÇON

Du mardi 23 au samedi 27/10 20:15 » GRANDE SALLE » 1h30 Création à la Maison de la Culture de Tournai en mars 2011

Mercredi 24 19:00 **Meilleur espoir masculin (Benoît Piret) aux Prix de la Critique 2011**

D'après le roman de Robert Walser
Adapté de la traduction de Marthe Robert
Mise en scène et adaptation Nicolas Luçon
Assistanat à la mise en scène Julien Jaillot
Aide à la dramaturgie Denis Laujol
Scénographie Stéphane Arcas
Costumes Claire Farah
Lumières Matthieu Ferry
Avec Stéphane Arcas, Romain David,
 Sébastien Fayard, Julien Jaillot, Denis Laujol,
 Nathalie Mellinger, Benoît Piret, Lotfi Yahya Jedidi

Création Ad Hominem
Coproduction et un accueil en résidence
 Théâtre Océan Nord
Coproduction Maison de la Culture de Tournai
 et de La Rose des Vents – Scène nationale
 de Villeneuve d'Ascq
 Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles
 / Service Théâtre

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 24/10**

« Un spectacle d'intelligence et de qualité,
 mené par de bons acteurs. »

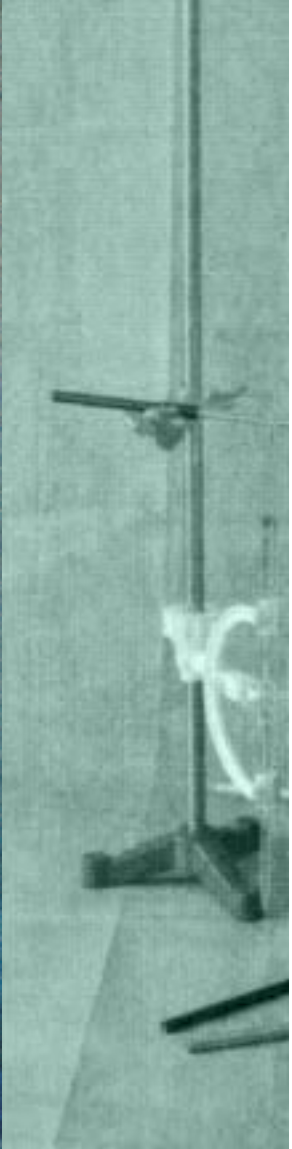
Le Soir, mars 2011

Jacob von Gunten s'est inscrit à l'Institut Benjamenta pour y apprendre le métier de domestique et se mettre ainsi au service des hommes. Il découvrira rapidement que le principal enseignement qu'on y dispense est celui de l'*abnégation*. Objectif : devenir un zéro tout rond, se fondre dans l'insignifiance et s'annuler au profit du service. Après quelques rébellions liminaires, Jacob finira par s'y conformer... avec joie !

Après une *Blanche-Neige* remarquée au Festival Emulation 2006, Nicolas Luçon revient à l'univers de l'écrivain suisse Robert Walser autour de son roman, publié en 1909, tout tramé de micro-actions presque banales, elliptiques. Une esthétique sobre et des comédiens admirables sont au service de cette mise en scène délicatement onirique, qui suit le parcours de Jacob de son inscription jusqu'à sa chute extatique dans le « rien ».

NL Instituut Benjamenta is een vreemde huishoudschool. Leraren zijn er niet, leerlingen hangen rond en leren om de tijd te doden het reglement van buiten in een absurde circulaire logica. De jonge Jacob gaat zich in het Instituut Benjamenta tegen de meester opzetten. Nicolas Luçon en zijn team gooien een kil licht over de roman van de Zwitserse schrijver Robert Walser. De acteurs spelen met een schijnbare kilte en laten vaak de woorden in de lucht hangen. Esthetiek dat zich direct tot de gevoelens van de toeschouwers wendt.

DE Mit einer merkwürdigen Dienerschule haben wir es hier zu tun, in der die Lehrer abwesend sind und die Schüler in einem ständigen Müßiggang vor sich hin vegetieren und in einer absurden Kreislauf-Logik das Regelwerk auswendig lernen, um sich die Zeit zu vertreiben. Der junge Jakob wird sich dem Lehrmeister im Benjamenta-Institut entgegenstellen. Nicolas Luçon und sein Team tauchen den Roman Jacob von Gunten des Schweizer Autors Robert Walser in ein eiskaltes Licht. Das Bühnenbild wirkt wie ein Boxring, die Schauspieler strahlen eine scheinbare Kälte aus und verleihen ihren Worten oft eine gewisse Schwerelosigkeit: eine Ästhetik, die sich direkt an die Gefühle der Zuschauer richtet.



DE MISDAAD. DE MAN ZONDER EIGENSCHAPPEN III

LE CRIME. L'HOMME SANS QUALITÉS III ROBERT MUSIL + GUY CASSIERS

Samedi 27/10 20:00 » CULTUURCENTRUM, HASSELT » 18:45 » 1h30 » NL surtitré FR

Création au Toneelhuis / Anvers en mai 2012



Texte Yves Petry inspiré de Robert Musil
Mise en scène Guy Cassiers
Dramaturgie Erwin Jans
Scénographie Guy Cassiers, Enrico Bagnoli
Conception lumière Enrico Bagnoli
Conception son Diederik de Cock
Montage d'images Frederik Jassogne
Conception costumes Belgat (Valentine Kempynck)
Avec Johan Leysen, Liesa van der Aa

Production Toneelhuis
Coproduction Holland festival, les Théâtres de la ville de Luxembourg, Maison de la Culture d'Amiens, Centre Dramatique National d'Orléans / Loiret, Desingel

Le Crime est le troisième volet de la vaste aventure théâtrale entamée par Guy Cassiers pour rendre compte du roman *L'Homme sans qualités*, de l'autrichien Robert Musil, l'une des plus grandes œuvres de la littérature du XX^e siècle. Pour cette dernière partie, Cassiers a demandé à l'écrivain Yves Petry d'en faire l'adaptation. Le célèbre Johan Leysen, l'un des comédiens flamands les plus prisés, incarne Moosbrugger, meurtrier coupable d'avoir assassiné une prostituée, mais aussi Robert Musil lui-même. Le choix de Petry a été d'entrelacer l'histoire de Moosbrugger à celle de Musil et de son amante Herma Dietz. Musil, serait-il coupable de la mort de Herma ? Ou est-ce que des voix étranges habitent son esprit ? La technologie, outil partenaire de la virtuosité des projets dirigés par Cassiers, joue encore une fois un rôle essentiel, dans un spectacle où la musique live contribue également à faire le portrait d'un fascinant paysage de l'âme.

NL Met *De Misdaad* wordt de geweldige trilogie van Guy Cassiers beëindigd. Voortgekomen uit de memorabele roman van Musil, *De man zonder eigenschappen*, die als een meesterwerk van de literatuur beschouwd wordt. In dit derde en laatste deel kruisen twee verhalen elkaar. Door het opmerkelijke gebruik van videofragmenten laat Guy Cassiers de sterkte van dit grote literaire oeuvre weerklinken.

DE *Das Verbrechen* bildet den Abschluss der großartigen Trilogie, die Guy Cassiers aus dem Mammut-Werk und Literaturklassiker *Der Mann ohne Eigenschaften* von Robert Musil entnommen hat. In diesem dritten und letzten Teil überschneiden sich zwei miteinander verflochtene Geschichten. In einer Inszenierung, die einmal mehr den Text durch die bemerkenswerte Verwendung von Videoprojektionen sublimiert, lässt Guy Cassiers die ganze Kraft dieses großen literarischen Werkes sich entfalten.



LE TALENTUEUX MR. RIPLEY

PATRICIA HIGHSMITH + JAN-CHRISTOPH GOCKEL



Du mercredi 7 au vendredi 9/11 Mercredi 7 19:00 + Jeudi 8 et vendredi 9 20:15 + Jeudi 8 14:00 (scolaire)

PÔLE IMAGE » 2h15 » **ALL. surtitré FR** Création à la Schaubühne / Berlin en septembre 2011

Texte Patricia Highsmith
Mise en scène Jan-Christoph Gockel
Traduction allemande Melanie Walz
Adaptation Jan-Christoph Gockel
 et Nils Haarmann
Décor et costume Nina Wetzel
Musique Jacob Suske
Dramaturgie Nils Haarmann
Avec David Ruland, Sebastian Schwarz,
 Luise Wolfram

Production Schaubühne / Berlin
 Dans le cadre de Prospero,
 accord de coopération culturelle européenne

Mr. Ripley, c'est d'abord un roman de Patricia Highsmith qui a construit une série littéraire, publiée entre 1955 et 1992, autour de ce personnage plein de mystère et de stratégies macabres. Et on l'a vu incarné aussi au cinéma. Par Alain Delon dans *Plein Soleil* et plus récemment par Matt Damon dans le film d'Anthony Minghella. L'histoire est celle d'un trio. Quand Tom Ripley est chargé par un riche propriétaire de chantier naval de ramener en Amérique son fils Dickie Greenleaf – parti sur la côte italienne pour fuir les responsabilités et vivre la belle vie –, il devient rapidement l'ami de Dickie et de sa fiancée Marge Sherwood. La suite est cruelle et insidieuse : meurtre et usurpation d'identité.

Jan-Christoph Gockel, jeune metteur en scène associé à la Schaubühne de Berlin, construit ces trois personnages bouillonnants de complexité et de turpitude. Il crée un spectacle où l'arrogance tranquillement odieuse de Tom Ripley dit plus largement encore les desseins perfides et démoniaques de la quête profonde de devenir quelqu'un d'autre.

NL Tom Ripley is een van de meest bekende personages van Patricia Highsmith, de koningin van de psychologische thrillers. De talentvolle heer wordt door een rijke rederijhouder naar Italië gestuurd om zijn zoon Dickie, die er een luilekker leventje leidt, terug te halen. Ripley wordt al vlug gefascineerd door deze play-boy Dickie en zijn vriendin Marge. Hij doodt Dickie om zijn identiteit over te nemen. De jonge regisseur Jan-Christoph Gockel verkent met finesse de spanningen tussen deze drie personages. Hij sleept ons mee in een gevaarlijke en fascinerende draaimolen van bedrog en leugens.

DE Tom Ripley ist eine der berühmtesten Figuren von Patricia Highsmith, der Königin des psychologischen Thrillers. Dieser talentierte Herr wird von einem reichen Schiffswerftenbesitzer nach Italien geschickt, um seinen Sohn Dickie zurückzuholen, der sich dort ein schönes Leben macht. Ripley ist schnell von diesem Playboy und seiner Freundin Marge fasziniert und er tötet schließlich Dickie und nimmt dessen Identität an. Der junge Regisseur Jan-Christoph Gockel erkundet mit großer Finesse die Spannung und die brüchigen Beziehungen zwischen diesen drei Figuren. Er wirft uns mitten hinein in das gefährliche und faszinierende Räderwerk aus Täuschung und Lüge.



Comédie-ballet de Molière
Musique de Lully
Mise en scène Denis Podalydès
Direction musicale Christophe Coin
Collaboration artistique Emmanuel Bourdieu
Scénographie Eric Ruf **Lumières** Stéphanie Daniel
Costumes Christian Lacroix **Chorégraphie** Kaori Ito
Maquillages et coiffures Véronique Soulier-Nguyen
Assistant à la mise en scène Laurent Podalydès
Assistante à la scénographie Delphine Sainte-Marie
Assistant aux costumes Jean-Philippe Pons
Construction des décors Ateliers des Théâtres de la Ville de Luxembourg ; art&Oh - Benoît Probst
Confection des costumes
 Ateliers du Théâtre de la Place, Liège
Avec Emeline Bayart, Julien Campani, Romain Champion, Manon Combes, Cécile Granger, Bénédicte Guilbert, Marc Labonnette, Francis Leplay, Jennifer Macavinta, Francisco Mañalich, Hermann Marchand, Leslie Menu, Nicolas Orlando, Laurent Podalydès, Pascal Rénérac, Artemis Stavridi, Alexandre Steiger, Thibault Vinçon
Avec les solistes de l'Ensemble Baroque de Limoges Maria Tecla Andreotti, Patrick Beaugraud, Christophe Coin, Louis Creach, Guadalupe del Moral, Olivier Fortin, Yvan Garcia, Francois Guerrier, Nicolas Mazzoleni

Production C.I.C.T. / Théâtre des Bouffes du Nord
Coproduction Les Nuits de Fourvière / Département du Rhône, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre de la Place / Liège, Théâtre de Caen, Opéra Royal / Château de Versailles Spectacles, Ensemble Baroque de Limoges / Fondation Laborie, Maison de la Culture d'Amiens, Châteaueuallon CNCDC, Printemps des Comédiens
 Avec la participation artistique de l'ENSAD de Montpellier Languedoc Roussillon, de l'ENSATT et du JTN

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 14/11**

LE BOURGEOIS GENTILHOMME

MOLIÈRE ET LULLY + DENIS PODALYDÈS + CHRISTOPHE COIN

Du vendredi 9 au vendredi 16/11 20:15 » MANÈGE » 3h (avec entracte) Création aux Nuits de Fourvière / Lyon en juin 2012

Mercredi 14 **19:00** » Relâche dimanche et lundi



Les mots de Molière, la musique de Lully : le nouveau spectacle de Denis Podalydès construit le Monsieur Jourdain de Molière plein du désir d'être un homme de qualité. Il va tout faire pour acquérir les manières de la noblesse. L'apprentissage des arts et des armes, de la philosophie et de la danse, se faufiler dans un nouvel habit. Jusqu'à devenir pleinement burlesque en refusant l'union de sa fille Lucile avec Cléonte parce qu'il n'est pas gentilhomme. Mais Monsieur Jourdain n'a pas encore atteint le sommet du grotesque : Cléonte se fera passer pour le fils du Grand Turc pour obtenir son consentement.

Sur le plateau, une vingtaine de comédiens, danseurs et les musiciens de l'Ensemble Baroque de Limoges dirigés par Christophe Coin, tous costumés par Christian Lacroix pour un spectaculaire *Bourgeois gentilhomme*. Toujours l'écart entre les manières de Monsieur Jourdain et celles d'un gentilhomme se creusera, toujours il sera trompé, toujours s'échappera le grand rêve. Avec le sentiment soutenu que Denis Podalydès, Sociétaire de la Comédie-Française depuis une dizaine d'années, œuvre en maître absolu pour déjouer le ridicule en un pur émerveillement.

NL Helemaal in de geest van Molière laat Denis Podalydès alle kunstvormen op het toneel samen komen. Hij brengt ons een ballet-komedie op de muziek van Lully en het toneel wordt omgetoverd tot een tempel van schone kunsten. De encensering en de decors zijn prachtig. Nog maar te zwijgen over de kostuums, ontworpen door de couturier Christian Lacroix, een van de mooiste handtekeningen van de haute couture made in France. Denis Podalydès wilde dat «zijn» *Bourgeois gentilhomme* het publiek in dezelfde apotheose zou brengen als waar de held uit het stuk zo sterk naar verlangt.

DE Ganz im Geiste Molières und bestrebt, alle Kunstformen auf der Bühne zu vereinen, gibt Denis Podalydès dem Stück seine ursprüngliche Form einer Ballet-Komödie zur Musik von Jean-Baptiste Lully zurück. Und er macht aus seiner Bühne einen wahren Tempel der Schönen Künste. Die Bühnenmalerei und das Dekor sind von schillernder Pracht, ganz zu schweigen von den Kostümen des Modeschöpfers Christian Lacroix, einem der prominentesten Namen der Haute Couture „Made in France“. Denis Podalydès wollte aus „seinem“ *Bürger als Edelmann* ein wahres Fest machen, das den Zuschauer in genau die Apotheose der Sinne hineinversetzt, die der Held des Stücks sich so sehr wünscht.





TROUBLES GARE CENTRALE

Dimanche 18/11 20:00 » JÜNGLINGSHAUS, EUPEN » 19:00 » 65 min. » Spectacle en français

Création à la Balsamine / Bruxelles en décembre 2008

À la table Agnès Limbos et Gregory Houben
À la trompette Gregory Houben
Mise en scène Sabine Durand
Costumes Françoise Colpé
Conception, scénographie et accessoires
 Agnès Limbos
Création lumière et régie Karl Descarreaux
Effets spéciaux Nicole Eeckhout
Accessoire lumineux Maria Brouillard
Merci à Marie Kateline Rutten

Production Gare Centrale
Coproduction Théâtre de la Balsamine / Bruxelles

« Quand la marionnette parle aux adultes. »
Le Figaro, mai 2009

La définition d'un ovni théâtral est peut-être la plus appropriée à l'univers artistique d'Agnès Limbos : une expérience inclassable et qui suscite l'émerveillement, la curiosité aiguës, l'envie de partir en voyage vers un ailleurs méconnu pour mieux voir ce qui se passe ici, dans notre monde. Avec *Troubles*, la metteuse en scène et comédienne de la compagnie Gare Centrale nous invite encore une fois dans son cabinet de curiosités, plein d'objets du quotidien. Ils sont ses partenaires sur scène, sans aucun détournement, toujours empreints d'une poésie qui ne cherche pas à éluder leur sens premier. On parlera donc pour Agnès Limbos, d'un théâtre d'objets. De la marionnette, en quelque sorte. Pour tous les âges et ici d'autant plus pour les adultes. *Troubles* est l'histoire d'un couple qui s'attend à un voyage de noces parfait à New York. Ils sont autour d'une table. Tous deux en habits de mariés, avec un bonnet de piscine. Ensemble pour chanter. Ou partager des silences. Un peu loufoque, certes, et surtout décalé. Parce que ce couple est presque au bord du précipice et cherche pourtant son équilibre. Alors on rit et on se laisse enchanter par ce duo d'enfer, composé par Limbos et un Greg Houben très en forme.

NL New York. Een pas getrouwd stel bereidt zich voor op een Hollywood-achtige huwelijksreis wanneer er een wolf met rode ogen aan hun tafel opduikt. Met behulp van kleine figuurtjes en de minimale hoeveelheid tekst geven Agnès Limbos en saxofonist Greg Houben een humoristische beeld van de dwaasheid van de liefde en het leven van een koppel.

DE New York. Ein frisch vermähltes Paar stellt sich auf hollywoodartige Flitterwochen ein, als sich ein Wolf mit roten Augen zu ihnen gesellt. Rund um einen spartanisch gehaltenen Text manipulieren Agnès Limbos und der Saxophonist Greg Houben kleine Figürchen und kindliche Deko-Objekte, sie machen Musik und singen – all das, um einen schrägen und beißenden Blick auf das Auf und Ab der Liebe und des Lebens als Paar zu werfen; ein Blick, der aber vor allem voller Humor steckt und von einer fröhlichen Verrücktheit geprägt ist.



I WOULD PREFER NOT TO

D'APRÈS MELVILLE ET WITKIEWICZ + SELMA ALAOUÏ

Du mardi 20 au samedi 24/11 20:15 » PÔLE IMAGE » 2h Création au Théâtre Les Tanneurs / Bruxelles en février 2011

Mercredi 21 19:00 **Meilleure mise en scène et meilleure actrice (Anne-Marie Loop) aux Prix de la Critique 2011**

D'après les œuvres de Melville et Witkiewicz

Texte et mise en scène Selma Alaoui

Assistanat à la mise en scène

Guillaume Dumont et Coline Struyf

Scénographie, costumes

Frédérique de Montblanc et Emilie Jonet

Création lumière et direction technique

Nathalie Borlée

Son Iannis Héaulme

Avec Anne-Pascale Clairembourg,

Damien De Dobbeleer, Anne-Marie Loop,

Emilie Maquest, Vincent Minne, Baptiste Sornin

Création Mariëdli asbl

Coproduction Théâtre Les Tanneurs / Bruxelles,

Théâtre de la Place / Liège

Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles /

Service Théâtre, de la Commission Communautaire

Française et de Théâtre & Publics

Rencontre avec l'équipe
après la représentation : **mercredi 21/11**

« Selma Alaoui compose un formidable puzzle
dramaturgique autour de l'état de mélancolie.

Loin du cliché romantique, elle le traite
avec une drôlerie féroce, multipliant les ruptures
de ton et de style, servie par des acteurs
irrésistibles. » *Le Soir*, février 2011

Primée au Festival Emulation 2008 pour sa version d'*Anticlimax* de Werner Schwab, Selma Alaoui a choisi de s'investir dans l'écriture pour sa deuxième mise en scène. Avec *I would prefer not to*, « je préférerais ne pas », elle a souhaité explorer la mélancolie. Non pas une mélancolie douce et geignarde mais plutôt une mélancolie tempétueuse, un aller-retour entre excitation, euphorie et abattement complet. Un portrait généreux et insolite de cet état qui se révèle plus actuel qu'on le croit.

Cette écriture aux accents baroques, formée au gré d'expériences théâtrales, de vie et de lectures puise avec délice dans *La mère* de Stanislaw Witkiewicz et *Bartleby the Scrivener* d'Hermann Melville. Avec grâce, tendresse et burlesque, Selma Alaoui nous balade à travers les siècles et les styles, dans une propriété qui se dégingue. On y croquera l'oisif et romantique Bryon, sa cousine et amante Dahlia et son envahissante mère suicidaire. Un humour foisonnant, des personnages tantôt absurdes, tantôt burlesques, *I would prefer not to* est un formidable adjuvant moral pour les plus tristes d'entre-nous.

NL Vurig onderhouden door romantische schilders en dichters is melancholie echter zelden een echt onderwerp op het toneel. Het is dan ook een geluk om te zien dat Selma Alaoui dit onderwerp heeft uitgekozen en ook nog op een uitstekende manier heeft uitgevoerd. Onberispelijke artiesten, een opmerkelijke enscenering, slimme aanpassingen, vervlochte teksten, en acteurs die op een indrukwekkende wijze gedirigeerd worden: de gok van Selma Alaoui is des te meer geslaagd omdat hij zo gewaagd is!

DE Die Melancholie wurde mit Nachdruck von den Malern und Dichtern der Romantik kultiviert, aber im Theater ist sie nur sehr selten ein echtes Thema. Es ist also ein doppeltes Glück, Selma Alaoui dabei zuzusehen, wie – und vor allem auf welcher exzellente Art und Weise – sie sich des Themas annimmt. Tadellose Schauspieler, ein bemerkenswertes Bühnenbild, das einen durch die verschiedenen Epochen reisen lässt, eine kluge Adaptierung und Verflechtung der Texte sowie eine eindrucksvolle Schauspieler-Führung: Das Vorhaben von Selma Alaoui war riskant und ist daher nur umso gelungener!



USDUM

CLAUDIO BERNARDO + AS PALAVRAS

Du mercredi 21 au vendredi 23/11 GRANDE SALLE » 🕒 1h Création à l'Atelier Sainte Anne / Bruxelles en 1991

Mercredi 21 19:00 + Jeudi 22 et vendredi 23 20:15

Chorégraphie Claudio Bernardo
Scénographie et montage sonore Luc d'Haenens
Arrangements musicaux Daniel Tursch
Création lumière Marco Forcella
Costumes Estelle Wanson
Interprétation Milton Paulo et Claudio Bernardo

En collaboration avec Indigo et L'Atelier Sainte Anne
 Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles /
 Service Danse et Wallonie-Bruxelles International

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **jeudi 22/11**

« La danse de Claudio Bernardo est directement
 inspirée des gestes des mineurs,
 de leurs mouvements quotidiens et répétitifs
 et de leur humanité. » *Le Soir*, avril 2010

Son Brésil natal a souvent été une source d'inspiration pour Claudio Bernardo, chorégraphe et danseur dont on a pu suivre avec fidélité l'évolution ces dernières années – depuis l'ouverture du premier festival Pays de Danses en 2006 avec *The Library*... jusqu'à sa dernière création, pour le Balé do Teatro Castro Alves, dans le cadre d'Europalia Brasil.

Usdum est, sans doute, le duo qui a le premier matérialisé l'incroyable capacité de Claudio Bernardo à créer des liens entre sujets et époques, à première vue hétéroclites. Si, la saison dernière, il traitait Shakespeare (*Au Cœur de la Tempête*) d'un point de vue de la colonisation du Brésil, c'est aussi parce qu'avec *Usdum*, en 1991, il cherchait les liens entre la plus grande mine d'or brésilienne (Serra Pelada) et les montagnes de sel à Sodome évoquées par Michel Tournier (dans *Gaspard, Melchior et Balthazar*). Des références sociales et littéraires fortes qui nous laissent libres de voir dans cette œuvre un hymne à l'amour, où la cruauté, la beauté et l'humour se côtoient. Le tout enrobé d'un environnement sonore éclectique (Bach, chants indiens...) et d'une scénographie qui nous invitent au voyage.

NL Het in 1991 gecreëerde *Usdum* - een van de grootste successen van Claudio Bernardo - put zijn inspiratie uit de door Michel Tournier beschilde stad Sodom met haar zoutmijnen en de werkelijk bestaande goudmijn van de Serra Pelada in Brazilië. Jarenlang werkten daar 40.000 mannen, zonder vrouwen. Meegesleept door Indiaanse gezangen en de muziek van Bach is *Usdum* een duo (Bernardo zelf en Milton Paulo) van een tijdloze schoonheid. De dansers geven de bewegingen van de mijnwerkers prachtig weer, deze herhalend tot uitputting toe. En dan vinden zij hun kinderzielen terug. Samenspelen vol geluk en liefde.

DE Das 1991 entstandene *Usdum* – einer der größten Erfolge von Claudio Bernardo – zieht seine Inspiration aus dem Heraufbeschwören der Stadt Sodom und ihrer Salzminen durch Michel Tournier und der sehr realen Goldmine von Serra Pelada in Brasilien, in der über viele Jahre hinweg 40.000 Männer gearbeitet haben, ganz ohne Frauen. Getragen von indianischen Gesängen und der Musik von Bach, stellt *Usdum* ein Duo (Bernardo selbst sowie Milton Paulo) von einer Schönheit dar, die die Zeiten überdauert, und in dem die Tänzer die bis zur Erschöpfung wiederholte Gestik der Minenarbeiter durchdringen und dann ihre Kinderseele wiederfinden, um zusammen zu spielen, glücklich und verliebt.



NORA

D'APRÈS HENRIK IBSEN + THIBAUD DELPEUT + TONEELGROEP AMSTERDAM

Mardi 27/11 20:00 » THEATER AAN HET VRIJTHOF, MAASTRICHT »  19:00 » NL surtitré FR

Création au Stadsschouwburg / Amsterdam en novembre 2012



Texte Henrik Ibsen
Mise en scène Thibaud Delpeut
Dramaturgie Joris van der Meer
Traduction Karst Woudstra
Scénographie Roel van Berckelaer
Costume Wojciech Dziedzic
Lumières Casper Leemhuis
Son Pim van den Heuvel
Musique Thibaud Delpeut
Avec Janni Goslinga, Halina Reijn,
 Thomas Ryckewaert, Gijs Scholten van Aschat,
 Bart Slegers

Production Toneelgroep Amsterdam

Thibauld Delpeut, metteur en scène hollandais, définit son métier ainsi : « Pour moi, le théâtre est un sanctuaire où les spectateurs peuvent vivre quelque chose souvent impossible pour eux dans la vie quotidienne. Un lieu où la confrontation et l'émotion se rencontrent ». Le jeune talent hollandais n'est pas tout à fait méconnu de nos scènes. Il a été le dramaturge et responsable des choix musicaux de l'inoubliable *Husbands* de la saison passée et travaillera, pour ce projet, avec Halina Reijn qui y interprétait tous les rôles féminins. Nora est un rôle parfait pour elle. Personnage fragile et fort, rôle principal du classique *Une Maison de Poupée* d'Henrik Ibsen, elle représente le passage à la maturité et l'indépendance féminine. L'intrigue est simple. Nora et son mari forment un couple bourgeois d'une vie tout à fait banale, jusqu'à ce qu'il tombe malade. Elle doit emprunter de l'argent pour le soigner et ne souhaite pas qu'il le sache. Le décor du huis clos est planté. La vérité éclatera et Nora ouvrira ses yeux à sa réalité et à celle du monde.

NL In *Nora* toont de Noorse dramaturg Henrik Ibsen het aangrijpende verhaal van een vrouw die wil breken met de burgerlijke verwachtingen van de maatschappij omdat zij zich ervan bewust is dat deze diep in haar geworteld zitten. Deze vrouw is Nora, een van de sterkste personages van het Europees theater. In de hoofdrol blaast Halina Reijn, die we in *Husbands* van Ivo van Hove zagen, nieuw leven in dit groot klassiek werk.

DE In seinem *Nora* zeichnet der norwegische Dramaturg Henrik Ibsen das eindringliche Porträt einer Frau, die versucht, mit den Erwartungshaltungen der bürgerlichen Gesellschaft zu brechen, und die dabei erkennen muss, dass diese sich ganz tief in ihrer eigenen Identität eingeschrieben haben. Diese Frau ist Nora, eine der stärksten Figuren des europäischen Theaters. In der Titelrolle haucht Halina Reijn, die schon in *Husbands* von Ivo van Hove zu sehen war, diesem großen Klassiker auf zauberhafte Weise neues Leben ein.



APRÈS LA RÉPÉTITION / PERSONA

INGMAR BERGMAN + IVO VAN HOVE + TONEELGROEP AMSTERDAM

Du jeudi 6 au samedi 8/12 20:15 » MANÈGE » NL surtitré FR

Création mondiale au Théâtre de la Place / Liège en décembre 2012



D'après Ingmar Bergman
Mise en scène Ivo van Hove
Dramaturgie Peter van Kraaij
Scénographie Jan Versweyveld
Costumes An D'huys
Traduction Karst Woudstra (*Après la répétition*)
 Peter van Kraaij (*Persona*)
Avec Jacob Derwig, Marieke Heebink,
 Karina Smulders (*Après la répétition*)
Avec Marieke Heebink, Frieda Pittoors,
 Karina Smulders (*Persona*)

Production Toneelgroep Amsterdam
Coproduction Théâtre de la Place / Liège,
 Théâtres de la ville de Luxembourg,
 Maison des Arts de Créteil

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **vendredi 7/12**

Depuis quelques années et avec une soixantaine d'œuvres à son actif, le metteur en scène belge à la tête de la compagnie Toneelgroep Amsterdam – qui fête cette année son 25^e anniversaire – a su s'imposer en maître dans le paysage théâtral européen. Après avoir porté sur la scène des chefs-d'œuvre d'Antonioni et de Cassavetes notamment (on se souvient du magnifique *Husbands* de la saison dernière), van Hove s'empare une nouvelle fois du cinéma d'Ingmar Bergman après ses adaptations précédentes des *Scènes de la vie conjugale* en 2005 et de *Cris et chuchotements* en 2009. Dans *Après la répétition* et *Persona*, deux scénarios en huis-clos qui seront présentés la même soirée, se joue la confusion des sentiments des personnages typiquement bergmaniens – aussi sublimes que tourmentés. D'abord une histoire aux contours incertains entre une jeune comédienne, Anna Egerman, et Henrik Vogler, le metteur en scène du *Songe* de Strindberg. Ensuite le drame d'une comédienne célèbre, Elisabet Vogler, qui s'interrompt brusquement au milieu d'une tirade d'*Electre*. Et qui ne parlera plus. Si ces deux histoires interrogent aussi la signification du théâtre, elles disent avant tout la beauté et la sinuosité de l'âme humaine.

NL Na John Cassavetes en een opmerkelijke *Husbands* in 2011-12, waagt Toneelgroep Amsterdam zich nu aan een andere grote regisseur uit de film-, en theaterwereld, Ingmar Bergman. In één enkele avond heeft het publiek recht op twee stukken van deze meester. *Après la répétition* is gebaseerd op een essay van Bergman over het theater en het beroep van acteur. *Persona* voert een beroemde actrice ten tonele die plots door mutisme wordt overvallen en voortaan weigert nog een woord uit te spreken.

DE Nach John Cassavetes und dem bemerkenswerten *Husbands* in der Saison 2011-12, versucht sich die Toneelgroep Amsterdam des großartigen Ivo van Hove nun an einem anderen ganz Großen des Kinos und Theaters: Ingmar Bergman. Und dabei kommt das Publikum sogar in den Genuss von zwei Stücken des schwedischen Meisterregisseurs an nur einem Abend. *Après la répétition* (Nach der Probe) basiert auf einem Essay Bergmans über das Theater und den Schauspielerberuf und *Persona* handelt von einer bekannten Schauspielerin, die ganz plötzlich eine seltsame Stummheit befällt und die sich ab diesem Zeitpunkt weigert, auch nur ein einziges Wort zu sprechen.



Mise en scène Michel Kacenenbogen
Assistants à la mise en scène Sophie Dewulf,
 Alexis Goslain et Marta Michellini
Scénographie Leslie Calatraba
Construction décor MCB-Atelier
Accessoires Hugo Morizeau et Noémie Brees
Effets spéciaux et pyrotechnie Olivier De Laveleye
Costumes Françoise Van Thienen
Costumières Sylvie Thévenard, Marie Nils,
 Gaëlle Marras et Héloïse Mathieu
Stagiaires costume Marine Girondal,
 Louise Hanquet et Céline Baltazar
Chapeaux Catherine Somers
Maquillage Véronique Lacroix,
 assistée de Laurie Van Laethem
Stagiaires maquillage Camille Assad Simão,
 Gaëlle Dehaut et Karolina Matusewicz
Lumière Laurent Kaye
Création musicale Pascal Charpentier,
 assisté de Sophie Dewulf
Maître d'armes Michelangelo Marchese
Coordination technique Maximilien Westerlinck
Régisseurs Remy Brans et Vincent Lemoine
Habilleuse Imane Kertati et Aurélie Dutilleul
Photographe Marianne Grimont
Avec Claire Beugnies, Baptiste Blampain,
 Benjamin Boutboul, Christian Crahay,
 Julien De Broeyer, Xavier Delacolette,
 Julien De Visscher, Vincent Doms, Pierre Gériano,
 Sophie Jonniaux, Alexis Julemont,
 Jeanne Kacenenbogen, Caroline Kempeneers,
 Agnieszka Ladomirska, Nicolas Legrain,
 Gaëtan Lejeune, Virgile Magniette, Marvin Mariano,
 Olivier Massart, Quentin Minon, Mirabelle Santkin,
 Sherine Seyad, Chloé Struvay, Emilienne Tempels,
 Guy Theunissen, Marc Weiss, Martine Willequet

Coproduction Théâtre Le Public, Théâtre de L'Eveil,
 Théâtre de Namur et Maison de la Culture d'Arlon
 Coréalisation Centre Culturel de l'arrondissement
 de Huy et Centre Culturel de Spa

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 19/12**

CYRANO DE BERGERAC EDMOND ROSTAND + MICHEL KACENELENOBGEN

Du mardi 18 au samedi 29/12 20:15 » GRANDE SALLE » 3h (avec entracte) Création au Théâtre de Namur en avril 2012

Mercredi 19 **19:00** » Relâche du dimanche 23 au mercredi 26

« Un baiser, qu'est-ce ? Un serment fait d'un peu plus près, un aveu qui veut se confirmer, un point rose qu'on met sur l'i du verbe aimer ; c'est un secret qui prend la bouche pour oreille. » Les plus grandes répliques de Cyrano sont ancrées dans nos consciences. Son courage, son esprit et son amour pour Roxane parlent à tout homme né en ce monde et la langue de Rostand nous transporte vers un autre temps, romantique et héroïque. Tous les ingrédients sont réunis pour un excellent moment théâtral en fin d'année : une fresque grandiose en cinq actes et en alexandrins, à la façon d'une pure comédie héroïque, mise en scène par Michel Kacenenbogen (*Dom Juan* – 2010, *Un fil à la patte* – 2011) et interprétée par vingt-huit comédiens !

La trame est connue : jeune et courageux cadet dans la compagnie de Cyrano, Christian de Neuville n'a aucune verve poétique. Or, pour conquérir la belle Roxane, il en faudra. Il l'ignore encore, mais la jeune femme est déjà éprise de lui. Courtisée de toutes parts et promise au Marquis Valvert, Roxanne ne connaît que le nom de son amour secret. Elle demande à Cyrano de jouer les entremetteurs. Lui aussi amoureux de Roxane, Cyrano accepte pourtant ; la mort dans l'âme.

NL Michel Kacenenbogen maakt er geen geheim van: hij heeft zichzelf een pleziertje willen doen door het grote klassieke stuk *Cyrano de Bergerac* van Edmond Rostand op de planken te brengen. Met een dertigtal acteurs, echte degengevechten, en met in de hoofdrol Olivier Massart, is de regisseur zijn weddenschap aangegaan « voor het plezier en de mooie geste », en heeft die gewonnen. In een mobiele, vloeiende scenografie en een jonge rolverdeling rond een schitterende Olivier Massart is deze *Cyrano* spectaculair en duivels. Soms stralend, altijd solide, net zoals zijn personage.

DE Michel Kacenenbogen macht kein Geheimnis daraus: Mit der Inszenierung von *Cyrano de Bergerac*, diesem gewaltigen Klassiker von Edmond Rostand, hat er sich selbst ein Geschenk gemacht. Mit gut dreißig Schauspielern, richtigen Degenkämpfen und dem vorzüglichen Olivier Massart in der Titelrolle, meistert der Regisseur die Herausforderung, die „aus Spaß und aus der reinen Freude an der Idee“ heraus angegangen wurde. Mit seiner mobilen und fließenden Szenographie und einer großartigen jungen Besetzung rund um einen Olivier Massart in Top-Form, ist dies ein teuflisch guter *Cyrano*, teilweise mitreißend, immer solide. Ganz nach dem Muster seiner Hauptfigur.





EEN BRUID IN DE MORGEN

LA FIANCÉE DU MATIN HUGO CLAUS + JAN BIJVOET

Samedi 22/12 20:00 » THEATER AAN HET VRIJTHOF, MAASTRICHT » 🚗 19:00 » ⌚ 1h30 » NL surtitré FR

Création au NTGent en mars 2011

Texte Hugo Claus
Mise en scène Jan Bijvoet
Scénographie Wim Opbrocuk & Jan Bijvoet
Musique Ron Reuman
Costume Ilse Vandenbussche
Dramaturgie Koen Haagdoorens
Lumières Mark Van Denesse
Avec Els Dottermans, Servé Hermans, An Miller, Matteo Simoni, Chris Thys

Production NTGent

« Un simple conseil : allez le voir, allez le voir. »

De Morgen, mars 2011

Une histoire de famille. A Gand, les Pattijn se préparent pour la Noël. Et cela va tourner mal. Chez les Pattijn, le déclin est visible. Le père est un compositeur sans succès et faible, la mère dominatrice, et les enfants adolescents font preuve d'une proximité ambiguë. La mère va intervenir et appeler une cousine, Hilda, pour s'interposer entre les trop proches Thomas et Andrea. En opposition à ces machinations maternelles, Andrea choisit la mort. Hugo Claus signait en 1953 sa première grande pièce théâtrale, très vite proclamée comme l'un de ses textes plus forts. Il dessine le portrait d'une famille socialement isolée et déplace finement son texte entre la tragédie et les sketches comiques, qu'il maîtrise de façon inimitable. Dans cette version dépoussiérée, le NTGent explore ce qu'il advient du vivre ensemble quand la famille ne peut plus constituer le nœud vital, l'intrigue autour des enfants est mise en arrière-plan, ce qui fait ressortir toute la force du rôle de la mère, dans une mise en scène où les acteurs sont absolus.

NL De jonge regisseur Jan Bijvoet brengt het eerste - vaak als beste beschouwde - stuk van de grote Hugo Claus, *Een bruid in de morgen*, op het toneel. Het stuk toont de spanningen van de familie Pattijn om hun rang in de maatschappij te behouden ondanks het feit dat de vader muzikant -componist weinig succes heeft. Claus verkent wat er gebeurt als men samenleeft en de familieband verloren gaat. Het onderwerp dat nog steeds even sterk staat, wordt hier met veel overtuiging overgebracht.

DE Mit *Een bruid in de morgen* beschäftigt sich der junge Regisseur Jan Bijvoet mit dem ersten Theatertext des großen Hugo Claus, der von manchen auch für sein bester gehalten wird. Indem er von den Bemühungen der Familie Pattijn erzählt, ihren ordentlichen sozialen Status trotz der Erfolglosigkeit des Musiker-Vaters und seiner Kompositionen zu erhalten, untersucht Claus, was mit dem Zusammenleben geschieht, wenn die Familie nicht mehr den lebensspendenden Ankerpunkt darstellen kann. Ein Werk, das nichts von seiner Kraft verloren hat und hier mit einer großen Überzeugungskraft dargeboten wird.



MACBETH SHAKESPEARE + JOHAN SIMONS + TONEELGROEP AMSTERDAM

Mercredi 23/01 20:00 » THEATER AAN HET VRIJTHOF, MAASTRICHT » 19:00 » NL surtitré FR

Création au Stadsschouwburg / Amsterdam en août 2012



Texte William Shakespeare
Mise en scène Johan Simons
Traduction Hugo Claus
Dramaturgie, Adaption Koen Tachelet
Scénographie Jan Versweyveld
Musique Warre Simons
Costumes Greta Goiris
Avec Roeland Fernhout, Fred Goessens,
 Fedja van Huêt, Hans Kesting, Chris Nietvelt,
 Merel Junge, Kasper Kröner

Production Toneelgroep Amsterdam

Il y a du sang. Beaucoup de sang. A l'une des histoires les plus meurtrières de Shakespeare, Johan Simons a choisi les contrastes entre froideur et excès, dans une scénographie encore une fois surprenante de Jan Versweyveld, qui fait référence immédiate à un laboratoire. Sur scène, le jeu du pouvoir, de la jalousie, et surtout de l'ambition. Un *Macbeth* comme une bête sauvage. « C'est une expérience. Un choix pour le mal, pour le meurtre nourri d'une réelle convoitise, profondément à l'intérieur de nous tous, déterminé génétiquement » explique Simons. Revenu de Norvège victorieux, Macbeth va assassiner le roi d'Ecosse, instigué par l'appétit de pouvoir démesuré de sa femme. Il sera couronné, elle sera reine. Le malaise va s'installer. La folie s'empare de l'esprit de Lady Macbeth, rongée par le remords. Et des hallucinations et sortilèges hantent le nouveau roi. Shakespeare, Simons, le Toneelgroep : une rencontre théâtrale de grandes signatures.

NL Shakespeare, Simons, Toneelgroep Amsterdam: een toneelontmoeting met grote namen. Generaal Macbeth die overwinnend terugkomt van een oorlog tegen Noorwegen, eigent zich de Schotse troon toe. Na aansporing van zijn sluwe echtgenote, koning Duncan te hebben gedood. Maar wroeging en de vrees zijn kroon te verliezen maken dat deze troon al vlug onaangenaam wordt. Van een van de meest bekende en gespeelde stukken van Shakespeare maken Johan Simons en Toneelgroep Amsterdam een schitterend spektakel, door de regisseur beschreven als «een genetische studie van het geweld».

DE Shakespeare, Simons, die Toneelgroep: Eine Theaterbegegnung der großen Namen. Siegreich von einem Krieg gegen die Norweger zurückgekehrt, nimmt der General Macbeth auf dem schottischen Thron Platz, nachdem er auf Veranlassung seiner durchtriebenen Gemahlin den König Duncan getötet hat. Doch die Reue und die Furcht, seine Krone zu verlieren, machen ihm diesen Thron schon bald äußerst unbequem. Aus einem der berühmtesten und meistgespielten Stücke Shakespears entfachen Johan Simons und die Toneelgroep Amsterdam ein ganz besonders flammendes Schauspiel, das der Regisseur als „eine entwicklungsgeschichtliche Studie über die Gewalt“ beschreibt.



SIDEWAYS RAIN

GUILHERME BOTELHO + ALIAS

Mercredi 30/01 20:00 » CULTUURCENTRUM, HASSELT » 18:45 » 60 min.

Création au Théâtre Forum Meyrin / Genève en septembre 2010



Chorégraphe Guilherme Botelho
Assistante Madeleine Piguet Raykov
Musique Murcof
Costumes Marion Schmid, d'après Julia Hansen
Scénographie Guilherme Botelho, Gilles Lambert, Stefanie Liniger
Construction du décor Ateliers de décors de théâtre du Lignon
Regard extérieur Gilles Lambert
Lumière Jean-Philippe Roy
Direction technique William Ballerio
Avec Stéphanie Bayle, Fabio Bergamaschi, Joachim Ciocca, Adriano Coletta, Erik Lobelius, Danilo Moroni, Ismael Olartzabal, Madeleine Piguet Raykov, Ambre Pini, Amaury Réot, Claire-Marie Ricarte, Adrian Rusmali, Candide Sauvaux, Nefeli Skarmea, Christos Strinopoulos, Gabor Varga

Production Alias

Coproduction La Bâtie, festival de Genève // Théâtre du Crochetan // Théâtre Forum Meyrin
 Avec le soutien de La Ville de Genève, la République et Canton de Genève, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, Fondation Corymbo, Fondation Leenaards

Une marche inexorable. Une traversée sans fin, jusqu'à en devenir hypnotique. Avec *Sideways Rain*, Guilherme Botelho, chorégraphe brésilien établi en Suisse, signe une nouvelle étape dans son travail. Connu par son regard pointilleux sur l'humanité, visible dans ses créations avec une couleur proche de la danse-théâtre, Botelho écrit ici un très beau manifeste du pur mouvement. Quatorze danseurs traversent la scène, puis recommencent, inlassablement, mus par une inexplicable volonté de marcher, d'avancer. Une lente, inflexible et fascinante progression les entraîne. Nous sommes pris dans ce tourbillon organique et organisé, où les lignes et les canons nous rappellent ces forces et tensions qui soutiennent l'équilibre de l'univers. La marche, le rythme, l'équilibre : avec des éléments simples, fondamentaux de la danse contemporaine, Botelho crée un flot continu et magnétique, porteur de sens sans le moindre geste dramatique ou incarné. Tout est dans le mouvement. Une très belle métaphore de la vie.

NL Het begint met een mars: zestien dansers steken de scène over en beginnen, opnieuw en opnieuw. Ze marcheren, lopen, vallen, staan terug op, marcheren opnieuw. Voortgedreven door een onverbiddelijke wil om door te gaan. Maar waarheen? Met *Sideways Rain* biedt de choreograaf een metafoor van de evolutie, hypnotisch, en fascinerend. Omdat de choreografische topprestatie en de kracht van de woorden één zijn om ons op subtiële wijze over het lot te spreken.

DE Am Anfang war das Gehen: Sechzehn Tänzer überqueren die Bühne, ein ums andere Mal und unverdrossen. Sie gehen, rennen, fallen hin, stehen wieder auf, laufen wieder los, angetrieben von dem unerbittlichen Willen, voranzukommen, in dem die seltenen, vereinzelt Abweichungsversuche in diesem unfreiwilligen Marsch sehr schnell untergehen. Aber wohin gehen sie eigentlich? Der Choreograf Guilherme Botelho hat mit *Sideways Rain* eine hypnotische, faszinierende Metapher auf die Evolution geschaffen, bei der die choreografische Leistung und die Stärke des Inhalts eine Einheit bilden, die uns auf subtile Art vom Schicksal erzählt.

«Hypnotique. Saisissant. Oppressant. Fascinant.»

Le Temps, septembre 2010



CLEAR TEARS | TROUBLED WATERS

THIERRY SMITS + COMPAGNIE THOR

Du jeudi 7 au samedi 9/03 20:15 » MANÈGE Création aux Halles de Schaerbeek / Bruxelles en janvier 2013



Chorégraphie Thierry Smits

Musique originale Maxime Bodson, Steven Brown, Blaine Reininger

Scénographie et lumières Simon Siegmann

Avec Emilie Assayag, Benjamin Bac, Juliette Buffard, Nicola Leahey, Victor Perez Armero, Rafal Popiela, Ruochen Wang

Coproduction Charleroi Danses / Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Théâtre Royal de Namur et Théâtre de la Place / Liège
Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles / Service Danse et Wallonie-Bruxelles International

Rencontre avec l'équipe
après la représentation : **vendredi 8/03**

Avec l'énorme succès de *To the ones I love*, ouverture de Pays de Danses 2010, Thierry Smits a confirmé son goût et son talent pour nous enchanter avec un bel ensemble de danseurs, une grande musicalité et une gestuelle à la fois graphique et féline, tout en finesse. Sa prochaine création réunit, sans conteste, assez d'éléments pour espérer à nouveau un moment de bonheur pour les yeux et pour l'esprit. Côté musique, le chorégraphe travaillera en symbiose avec une équipe électronique et acoustique en live sur scène : Maxime Bodson, collaborateur fidèle, et aussi Steven Brown et Blaine Reininger, fondateurs du groupe culte Tuxedomoon. Créateur engagé, Thierry Smits tient ici à nous parler de mélancolie, d'une nostalgie anticipée pour un temps bientôt révolu. Un temps que nous voyons disparaître peu à peu avec la crise que connaît l'Occident. Il s'agit d'aborder ce sentiment partagé dans un contexte urbain et d'en évoquer, comme le souligne le titre, la dualité ; entre tristesse et douceur, désespoir et lucidité. Les sept danseurs, d'une technicité virtuose, évolueront dans un environnement qui aspire à rendre compte de cette disparition, d'atmosphères proches de la saudade ou du spleen. Un pari chorégraphique empreint de poésie, que l'on a hâte de découvrir.

NL Na een mooie tournee met het opzienbarende stuk *To the Ones I Love* heeft Thierry Smits zich toegelegd op een nieuwe, met melancholie en nostalgie doorweven creatie. *Clear Tears I Troubled Waters* is een esthetische zoektocht naar de benauwende sfeer van een crisis in het Westen, waar het einde van het welzijn en de vrees voor de toekomst speelt. De zeven dansers van Thierry Smits, die zich langzaam uit het decor losmaken, geven met groot talent deze dualiteit weer, tussen triestheid en zachtheid, wanhoop en helderheid. Drie muzikanten verzorgen live de akoestische en elektronische geluiden om deze opmerkelijke en dichterlijke reflectie in crisistijd op te bouwen.

DE Nach einer erfolgreichen Tournee mit dem aufsehenerregenden *To the Ones I Love* hat sich Thierry Smits nun an eine neue Kreation gemacht, die voller Melancholie und Nostalgie ist. *Clear Tears I Troubled Waters* ist eine ästhetische Studie über die beunruhigte Atmosphäre eines Abendlands in der Krise, in der das Ende des Wohlbefindens und die Angst vor der Zukunft zu einem Zustand der Schwermut führen und zu einem vorweggenommenen Bedauern gegenüber all dem, was im Verschwinden begriffen ist. Auf einer Plattform, die sich Stück für Stück von ihren Dekorelementen befreit, übersetzen die sieben Tänzer von Thierry Smits auf virtuose Weise diese Dualität zwischen Traurigkeit und Sanftheit, Hoffnungslosigkeit und Klarheit. Drei Musiker verschmelzen dazu live auf der Bühne akustische und elektronische Klänge, um diese beeindruckende poetische Reflexion in Krisenzeiten hervorzubringen.



Texte Jan Lauwers (excepté *Monologue du menteur*, écrit par Anneke Bonnema)

Musique Hans Petter Dahl, Maarten Seghers

Paroles Jan Lauwers, Anneke Bonnema

Danse Julien Faure, Ludde Hagberg, Tijen Lawton, Louise Peterhoff

Costumes Lemm&Barkey

Scénographie Jan Lauwers

Eclairages Jan Lauwers, Marjolein Demey

Concept Son Dré Schneider

Sur-titrage Elke Janssens

Traduction française Monique Nagielkopf, Olivier Taymans

Traduction anglaise Gregory Ball

Conseillère langue française Anny Czupper

Conseillère langue anglaise Marty Sparks

Introduction dramaturgique Erwin Jans

Photographie Eveline Vanassche, Maarten Vanden Abeele

Avec Anneke Bonnema, Viviane De Muynck, Misha Downey, Julien Faure, Yumiko Funaya, Benoît Gob, Sung-Im Her, Hans Petter Dahl, Maarten Seghers

Production Needcompany

Coproduction Festival d'Avignon, Théâtre de la Ville / Paris, Théâtre Garonne / Toulouse, La Rose des Vents / Scène Nationale de Villeneuve d'Ascq, Brooklyn Academy of Music / New York, welt in basel theaterfestival
Avec la collaboration du Kaaitheater / Bruxelles
Avec le soutien des autorités flamandes

« Viviane De Muynck – la plus grande actrice actuelle ? – dirige ses danseurs et acteurs dans “une comédie musicale tragique”.

Le public n'a plus qu'à suivre les yeux fermés, ou plutôt grands ouverts, la Needcompany dans ce périple fou entre rêverie et souvenirs d'enfance. » *Les Inrockuptibles*, janvier 2005

ISABELLA'S ROOM JAN LAUWERS + NEEDCOMPANY

Mardi 19/03 20:00 » THEATER AAN HET VRIJTHOF, MAASTRICHT » 🚗 19:00 » ⌚ 2h » **EN surtitré FR**

Création au Festival d'Avignon en juillet 2004



Succès mondial depuis sa création en 2004 au Festival d'Avignon, *La Chambre d'Isabella* est un spectacle explosif où s'entremêlent la narration, le chant, la musique et la danse. Du théâtre contemporain aux allures de comédie musicale, de toute évidence enchanteur et forcément enchanté par une équipe artistique hors du commun, menée par la génialissime Viviane De Muynck. Nous sommes chez Isabella, confortablement installée dans sa chambre parisienne et entourée de milliers d'objets hérités des voyages de son père disparu en Afrique. L'extravagante dame déborde d'histoires à raconter. Ses récits – véritable souffle impulsant le jeu des comédiens, danseurs et chanteurs – voguent dans les années passées, et c'est toute l'histoire du XX^e siècle qui défile sous nos yeux. Le fil conducteur d'une telle explosion de sens : la chambre d'Isabella renferme un secret, elle est le lieu d'un mensonge. On suit avec avidité cette histoire pleine d'humanité, banale et rocambolesque à la fois. Le message délivré nous accompagne et nous porte à travers les rues, tandis que continue de résonner à notre oreille la chanson leitmotiv *We just go on*.

NL Isabella, oud en blind, ontwart in haar kamer de draad van haar leven en haar leugens en dirigeert dansers en acteurs in een vreemde tragische musical. Het veelzijdige werk van Jan Lauwers, *Isabella's Room*, dat in 2004 tijdens het festival van Avignon is gecreëerd, wordt sindsdien nog altijd wereldwijd gespeeld. Dit denderend stuk, met een overvloed aan emotie en vindingrijkheid, met een liefdeslied aan de wereld is een onvergetelijk spektakel.

DE Alt und blind entspinnt Isabelle in ihrem Zimmer den Faden ihres Lebens und ihrer Lügen, indem sie die Tänzer und Schauspieler um sich herum in einem merkwürdigen, tragischen Musical dirigiert. *Isabella's Room* ist 2004 anlässlich des Festivals von Avignon entstanden und seitdem war das Werk des vielseitigen Künstlers Jan Lauwers permanent auf Tournee rund um die Welt. Es ist ein explosives Stück, das voller Emotionen und reich an formalem Erfindungsreichtum ist. *Isabella's Room* ist ein Liebeslied an die Welt und garantiert eine unvergessliche Aufführung.



Écriture et mise en scène Patrick Masset
Scénographie et costume Johan Daenen
 assisté de Johanna Daenen

Composition musicale et réalisation sonore
 Jean-Pierre Urbano

Marionnette et objet Dirk Claesen

Réalisation des costumes Lise Masset

Accessoires Delphine Lardot

Direction technique Laurent Demaret

Construction Thomas Thérêt
 et ateliers du Théâtre Varia

Lumière Benoît Gillet

Avec Véronique Dumont, Sébastien Jacobs,
 Sandra Nazé, Julien Pierrot, Valentin Pythoud,
 Laura Trefiletti

Production Compagnie TIJ

Coproduction avec les 4 Centres Dramatiques
 de la Fédération Wallonie-Bruxelles
 Avec l'aide du Palais des Beaux-Arts, du Festival
 Bis'arts de Charleroi, de Théâtre et Publics,
 du Theater op de Markt / Dommelhof de Neerpelt
 Avec le soutien de la Commission Communau-
 taire française (COCOF) – dans le cadre du Fond
 d'acteurs, de la Roseraie à Bruxelles, de Beauraing
 Location et du Centre des Arts Scéniques
 Le texte inclut deux extraits du roman de Tom
 Lanoye, *La Langue de ma mère*,
 dans une traduction française d'Alain van Crugten

Partenariat de coproduction et d'actions
 pédagogiques entre les 4 Centres Dramatiques
 de la Fédération Wallonie-Bruxelles

- ➔ Au Varia du 27/09 au 13/10/2012
- ➔ Au Festival Bis'arts à Charleroi du 31/10 au 1/11/2012
- ➔ Au manège.mons du 27/11 au 2/12/2012
- ➔ Au Théâtre Royal de Namur du 10 au 15/05/2013

Rencontre avec l'équipe
 après la représentation : **mercredi 20/03**

ALASKA PATRICK MASSET

Du mardi 19 au vendredi 22/03 20:00

Mercredi 20 **19:00** + Jeudi 21 **15:00** (scolaire) À PARTIR DE 15 ANS

MANÈGE » ⌚ 1h20 **Création au Théâtre Varia / Bruxelles en septembre 2012**



Le cirque contemporain est de retour cette saison avec une œuvre singulière et avant tout pluridisciplinaire. *Alaska* mêle acrobaties, chants lyriques, manipulations et jeu théâtral. Cette abondance, Patrick Masset la transcende pour en faire une forme poétique qui nous emmène dans un univers fort, singulier et onirique. La fable d'*Alaska* interroge la mémoire. L'inspiration, ce metteur en scène atypique, détenteur d'une licence en philosophie, a été la chercher dans les cas hors norme, des cas troublants, là où le réel est bien souvent déplacé. Dans cette nouvelle création, le Théâtre d'I jour redonne à la musique l'extraordinaire pouvoir de nous rendre, ne fût-ce qu'un instant, à nous-mêmes.

NL Wat betekent vandaag de dag "geheugenverlies"? De regisseur Patrick Masset creëert met zijn acteurs, circusartiesten, spel, muziek, beweging, zang, marionetten of voorwerpen een origineel verhaal. Met kracht en juistheid drukt hij de extreme diversiteit en complexiteit uit, zowel van de huidige wereld als van het menselijk brein. Hij bouwt een fabel, uitgaande van verwarrende gevallen, geniale personen of slachtoffers om het geheugen te ondervragen. Een steeds veranderende scenografie zorgt voor de fantasie!

DE Was bedeutet heutzutage „das Gedächtnis verlieren“? Der Regisseur Patrick Masset erzeugt mit Schauspielern und Zirkusleuten, Spiel, Musik, Bewegung, Gesang, Marionette oder Objekt eine originelle Geschichte, um mit Kraft und Präzision die extreme Verschiedenartigkeit und Komplexität sowohl unserer heutigen Welt als auch des menschlichen Gehirns auszudrücken. Ausgehend von den Geschichten verwirrender Fällen, von Genies oder von Unfallopfern erzählt er eine Fabel, die der Erinnerung auf den Grund gehen soll. Die Fantasie wird bei dem wechselnden Bühnenbild sicher nicht zu kurz kommen!



APART/HEID

ETIENNE BÉCHARD + OPINION PUBLIC

Mercredi 27/03 19:00 » GRANDE SALLE » ⌚ 60 min.

Création au Centre culturel de Woluwé Saint-Pierre en novembre 2011

GALA DES AMIS



Chorégraphe Etienne Béchard
Avec Etienne Béchard, Johann Clapson,
 Sidonie Fossé, Victor Launay, Arthur Louati

Création Opinion Public

Quatre danseurs et une danseuse, tous anciens élèves de Maurice Béjart au Ballet de Lausanne, présentent une chorégraphie engagée au titre éloquent : *Apart/Heid*. La thématique du spectacle renvoie certes à une réflexion sur l'intolérance et le repli communautaire, elle n'en est pas moins traitée avec des gestes et une esthétique qui font la part belle au mouvement, à la ligne.

Cette saison, les Amis du Théâtre de la Place ont choisi pour leur Gala, le dernier en Outremeuse, un spectacle placé sous le signe de la beauté. Un équilibre entre forme et contenu, comme l'expérience chez Béjart leur a sûrement appris.

NL Een exclusieve avond die gemarkeerd wordt door de steun aan een zeer jonge troep dansers uit het Ballet Bejart van Lausanne. Dit seizoen organiseren *Les Amis du Théâtre de la Place* hun laatste gala in Outremeuse, in het teken van de schoonheid. Met een titel en een thematiek die inderdaad verwijzen naar een reflectie over onverdraagzaamheid en een in zichzelf gekeerde gemeenschap, blijft *Apart/Heid* toch een spektakel waarin gebaren en esthetiek ten goede komen aan de beweging en de lijn. Een evenwicht tussen vorm en inhoud, zoals hun ervaring bij Bejart hen dat zeker geleerd heeft.

DE Ein exklusiver Abend, geprägt von der Unterstützung für ein sehr junges Ensembles mit Tänzern, die aus dem Béjart-Ballett in Lausanne hervorgegangen sind. In dieser Saison steht die Gala der Freunde des Théâtre de la Place (*Les Amis du Théâtre de la Place*), die letzte in Outremeuse, ganz im Zeichen der Schönheit. Mit seinem Titel und einer Thematik, die zwar zum Nachdenken über Intoleranz und gemeinschaftliches Abkapseln einlädt, bleibt *Apart/Heid* trotz allem eine Aufführung, deren Gesten und Ästhetik einen starken Akzent auf die Bewegung, auf die gestalterische Linie setzen. Ein perfektes Gleichgewicht zwischen Form und Inhalt, wie es sie die Erfahrung bei Béjart sicher gelehrt hat.



DRUMMING ANNE TERESA DE KEERSMAEKER + ROSAS

Vendredi 12/04 20:00 » CULTUURCENTRUM, HASSELT » 18:45 » 60 min.

Création à l'ImpulsTanz / Vienne en août 1998



Chorégraphe Anne Teresa De Keersmaeker
Musique Steve Reich 'Drumming'
Direction musicale Georges-Elie Octors
Musiciens Ictus
Percussions Georges-Elie Octors, Gerrit Nulens, Géry Cambier, Miquel Bernat, Tom De Cock, Michael Weilacher, Jessica Ryckewaert, Frank Van Eycken, Alexis Bourdon
Flûtes Michael Schmid
Voix Soetkin Baptist, Lore Binon
Scénographie et lumières Jan Versweyveld
Costumes Dries Van Noten
Direction des répétitions Muriel Hérault
Son Alexandre Fostier
Coordination technique Joris Erven
Avec Bostjan Antoncic, Linda Blomqvist, Marta Coronado, Tale Dolven, Carlos Garbin, Fumiyo Ikeda, Cynthia Loemij, Valentina Nelissen, Sandra Ortega, Elizaveta Penkova, Igor Shyshko, Jakub Truszkowsky, Samantha Van Wissen, Sue-Yeon Youn

Coproduction La Monnaie / Bruxelles, Sadler's Wells / Londres, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

« *Drumming* balaie tout sur son passage, créant le rêve et l'émotion à travers le dépouillement. Et laissant danseurs et spectateurs épuisés par tant d'énergie libérée. » *Le Soir*, avril 2012

Si la musicalité des spectacles d'Anne Teresa De Keersmaeker est toujours époustouflante, c'est peut-être avec les partitions de Steve Reich qu'elle donne au mouvement une virtuosité encore plus magnifiée. *Drumming* (1998) est incontestablement l'un de ses spectacles les plus fascinants, dont une partie avait été présentée à l'édition 2008 de Pays de Danses, à l'Opéra Royal de Wallonie. Musique et danse fusionnent de manière impressionnante, organique, dans ce véritable chef-d'œuvre. La partition manipule un seul motif rythmique obsédant, qui se multiplie et se déploie en une riche variété de textures. Dans sa chorégraphie, De Keersmaeker surenchérit sur la partition en respectant son esprit : la complexité chorégraphique germe d'un seul motif dansé soumis à une infinité de mutations dans le temps et l'espace. Corps et sons décalent leurs unissons par d'insensibles accélérations, produisant de la sorte une infinité de canons miroitant, dans un voyage étourdissant, une vague de notes et de danse à l'état pur, un tourbillon d'énergie de vie.

NL *Drumming* maakt zonder twiifel deel uit van een van de grootste werken van Anne Teresa De Keersmaeker. Na *Fase*, *Just Before* en voor *Rain*, heeft de choreografe Anne Teresa De Keersmaeker in 1998 opnieuw een minimalistische muziek van Steve Reich bewerkt waarvan de compositie, zoals zijn naam het aanduidt, enkel op percussie steunt. De twaalf dansers van de compagnie Rosas belichamen op schitterende wijze de knappe muzikale architectuur van Reich en slepen de toeschouwer mee in een bijna hypnotische vervoering.

DE *Drumming* gehört wahrscheinlich zu den größten Werken von Anne Teresa De Keersmaeker, für das die Choreografin nach *Fase*, *Just Before* und noch vor *Rain* im Jahr 1998 einmal mehr mit der minimalistischen Musik von Steve Reich gearbeitet hat, dessen Komposition sich hier, wie der Titel vermuten lässt, einzig und allein auf Percussion-Instrumente stützt. Die zwölf Tänzer des Rosas-Ensembles verleihen der kunstvollen und eigenwilligen musikalischen Architektur von Reich auf verblüffende Art und Weise Gestalt und sie lassen den Zuschauer einen fast schon hypnotischen Zauber erleben.



© Miam Monster Miam

FESTIVAL EMULATION JEUNES COMPAGNIES

19 » 20 + 23 » 27/04/2013

Une année sur deux, le Festival Emulation est consacré aux nouveaux talents de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Le rendez-vous est désormais donné en avril ! Cinq jeunes compagnies envahissent la ville pour vous proposer leur vision du monde à travers des spectacles percutants et étonnants.

Une semaine incontournable pour faire le plein de sensations et vivre au rythme de la jeune création ! Avec en prime, un QG établi au Celtic Ireland, à deux pas du Carré, qui vous accueille tous les soirs dans une ambiance festive. Le rendez-vous désormais traditionnel pour vivre des soirées endiablées, avec des concerts programmés par notre nouveau partenaire.







BLACKBIRD

DAVID HARROWER + COLLECTIF IMPAKT

Du vendredi 19 au samedi 27/04 19:00 » GRANDE SALLE » ⌚ 60 min. Création au Théâtre de la Place / Liège

Relâche dimanche et lundi

Texte David Harrower

Mise en scène Sarah Lefèvre
et Jérôme de Falloise

Metteur en scène associé Raven Ruëll

Assistanat à la mise en scène

Anne-Sophie Sterck

Illustrations Constantin Beine

Avec Jérôme de Falloise, Sarah Lefèvre

Production Collectif IMPAKT

Coproduction Groupov, Théâtre de la Place /
Liège

Avec *Blackbird*, l'auteur écossais David Harrower aborde l'interdit, le terrifiant. Au début du récit, Ray et Una se retrouvent après quinze ans d'absence. Ils se sont aimés il y a longtemps. Elle avait alors douze ans, lui, la quarantaine. Depuis, il a fui, refait sa vie, changé de nom et de métier, après cinq années de détention. Suite à la découverte de sa photo dans un magazine, Una a parcouru 700 kilomètres pour le revoir. Un geste pour régler des comptes personnellement avec son malfaiteur ou avec son cœur ? Leurs retrouvailles imposent une tension, une atmosphère qui se raidira tout au long du texte. Bien au-delà de la pédophilie ou de l'amour interdit, le collectif IMPAKT ouvre le propos à d'autres questions plus larges comme celles de l'exercice de l'autorité et du pouvoir et, plus fondamentalement, celle des vérités. Comment font les partenaires maudits pour continuer à vivre ?

NL Vijftien jaar zijn voorbijgegaan sinds Ray (40 jaar) Una (12 jaar) heeft verleid. Verboden liefde die hem schande en gevangenis heeft gekost, die hem verplichtte van stad, naam en beroep te veranderen. Maar Una is erin geslaagd Ray terug te vinden. Ze wil hem vragen stellen, antwoorden krijgen. Een dialoog zo gespannen als een koord, door David Harrower geschreven met een opmerkelijk subtiliteit. *Blackbird* is een sterke en aangrijpende tekst over een onderwerp dat slechts zelden op frontale wijze wordt aangeraakt.

DE Fünfzehn Jahre sind vergangen, seitdem Ray die junge Una verführt hat – er so um die vierzig, sie kaum zwölf Jahre alt. Eine verbotene Liebe, die ihm Schande und eine Gefängnisstrafe eingebracht hat, und die ihn dazu zwang, die Stadt, den Namen und den Beruf zu wechseln. Aber Una hat Ray schließlich wiedergefunden. Und sie hat viele Fragen mitgebracht und erwartet Antworten. *Blackbird* ist ein starker und prägnanter Text über ein Thema, das selten mit so großer Offenheit angegangen wurde. Der bemerkenswert subtil geschriebene Dialog von David Harrower ist von einer ungeheuren inneren Spannung und Intensität.





DES GOUTTES SUR UNE PIERRE BRÛLANTE

UNE COMÉDIE AVEC FIN PSEUDO-TRAGIQUE R. W. FASSBINDER + CASPAR LANGHOFF

Du vendredi 19 au samedi 27/04 19:00 » PÔLE IMAGE » 1h15 Création à l'Epongerie / Bruxelles en avril 2012

Relâche dimanche et lundi **Nomination meilleure découverte aux Prix de la Critique 2012**

Mise en scène, décor et lumières

Caspar Langhoff

Costumes et régie Fabrice Imbert

Production et assistantat Leïla Di Gregorio

Son Anton Langhoff

Avec Gabriel Da Costa, Aurore Fattier,
Marie Luçon, Jean-Benoît Ugeux

Production Little Big Horn asbl

Coproduction Théâtre de la Place / Liège

Avec le soutien de la Fédération Wallonie

Bruxelles / Service du Théâtre

Avec l'aide de l'Agence Wallonie Bruxelles
Théâtre/Danse

La pièce représentée est éditée à L'Arche
sous le titre *Gouttes* dans l'océan

Traduction de Jean-François Poirier

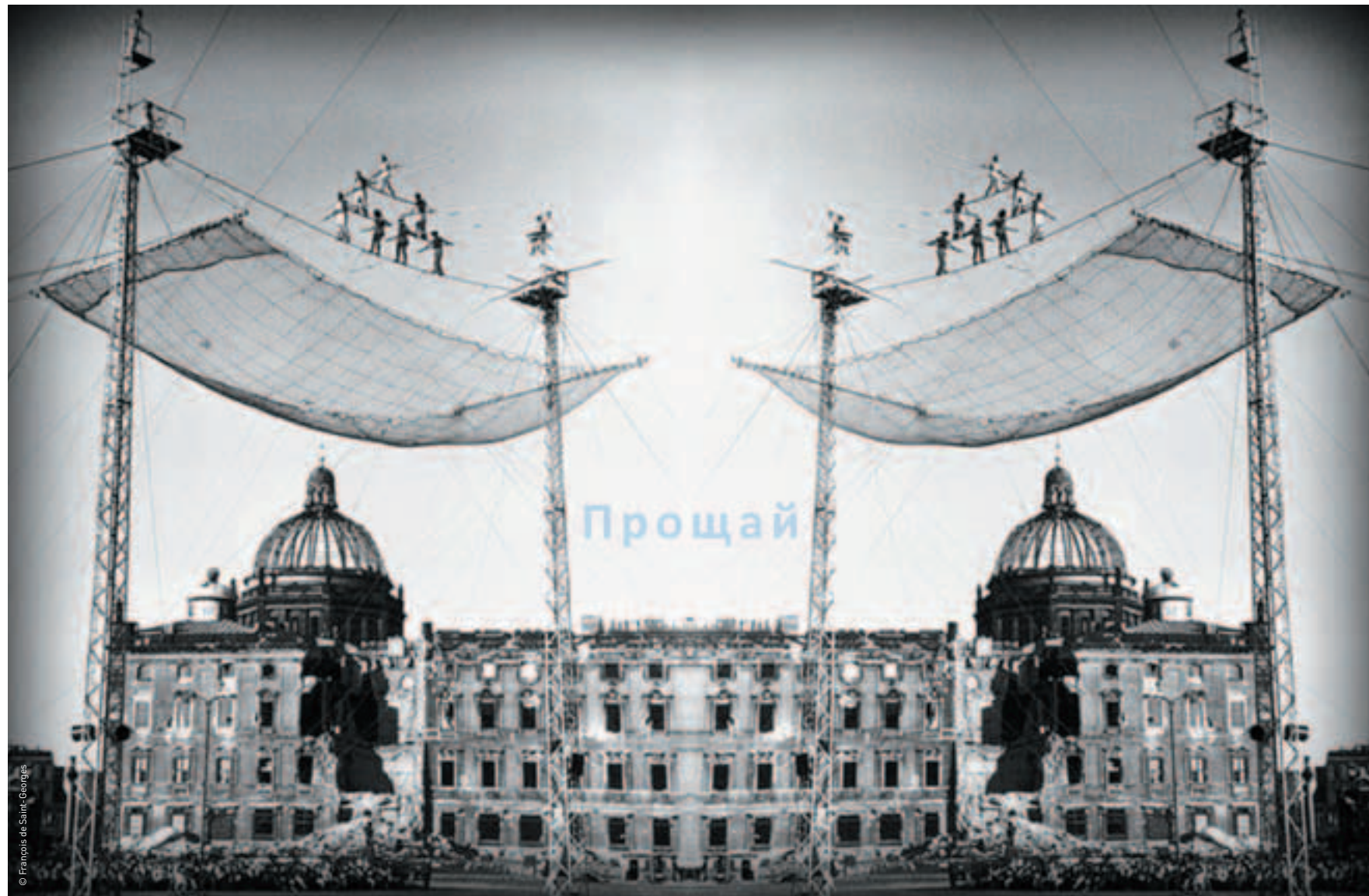
« Caspar Langhoff fait respirer ce beau texte
par un humour bienvenu dont les acteurs
usent subtilement. » RTBF, avril 2012

Franz – idéaliste de dix-neuf, épris de liberté et vivant au crochet de sa fiancée Anna – rencontre Léopold, trente-cinq ans, commercial pragmatique et désabusé. Il s'installe aussitôt chez lui en périphérie d'une ville industrielle allemande et ne vit plus que pour plaire à son nouvel amant.

Dramaturge et cinéaste allemand des années 70, Rainer Werner Fassbinder dévoile la cruauté ordinaire des rapports humains : la soumission à la brutalité des dominants, qui consomment et exterminent les plus faibles. Sa première pièce, *Des Gouttes sur une Pierre Brûlante*, une comédie avec fin pseudo-tragique, part de la structure intime – le couple – pour explorer les atavismes d'un ordre culturel et social insupportable. Fasciné par son œuvre, Caspar Langhoff est également sensible au contexte historique et intellectuel qui l'a entourée : la prospérité économique et la pensée liée à mai 68. En tant qu'héritier direct de cette période, ce spectacle – à l'heure de l'austérité globalisée, d'un contrôle permanent et de l'isolement de l'individu via des réseaux soi-disant sociaux – tend à renvoyer au monde cette question fondamentale : Qu'a-t-on libéré : les gens, les mœurs, ou simplement le marché ?

NL Regisseur Caspar Langhoff waagt zich met gesloten deuren aan een sentimentele vernedering. Een jeugdttekst geschreven op 19-jarige leeftijd door de grote Rainer Fassbinder. *Des Gouttes sur une Pierre Brûlante* – of hoe Léopold, 35 jaar oud (Jean-Benoît Ugeux), de jonge Franz, 19 jaar, in zijn appartement binnenlokt, en die er zijn homosexualiteit ontdekt. Het stuk, vreemd ondertiteld *Comédie avec fin pseudo-tragique*, (Komedie met pseudo-tragisch einde) ontplooit een meedogenloos mechanisme, met scherpe tong geserveerd, en dat opmerkelijk raak slaat.

DE Der Regisseur Caspar Langhoff versucht sich an einem Huis-clos-Stück über eine sentimentale Erniedrigung, einem Jugendtext, den der große Rainer Werner Fassbinder mit 19 Jahren geschrieben hat. *Des Gouttes sur une Pierre Brûlante* (Tropfen auf heiße Steine) – oder wie der 35-jährige Léopold (Jean-Benoît Ugeux) den jungen, 19-jährigen Franz in seine Wohnung lockt, wo dieser seine Homosexualität entdeckt. Das Stück mit dem merkwürdigen Untertitel *Komödie mit pseudotragischem Ende* entfaltet eine unbittliche Mechanik, die von einer bissigen, bemerkenswert ins Schwarze treffenden Sprache unterstützt wird.





LES LANGUES ÉTRANGÈRES

FRANÇOIS DE SAINT-GEORGES + VIVARIUM TREMENS

Du vendredi 19 au samedi 27/04 21:00 » MANÈGE » ⌚ 2h Création au Kriekelaar / Bruxelles en octobre 2012

Relâche dimanche et lundi

Texte et mise en scène

François de Saint-Georges

Composition musicale Emmanuel Baily

Scénographie Valérie Perin

Collaboration artistique funambule

Agathe Roubaud

Avec Paul Aour, Miléna Bridonneau,

Marine Horbaczewski, Raymond Hosni,

Benoit Leseure, Julie Mairy, Séverine Porzio,

Luc Schiltz, Irina Vavilova

Création Vivarium tremens

Coproduction Théâtre de la Place / Liège

et les Théâtres de la ville de Luxembourg

Avec le soutien du ministère de la culture
du Luxembourg, Latitude 50

et Carthago Delenda Est

Deuxième création de la compagnie Vivarium tremens, *Les Langues étrangères* nous convie dans la propriété de Tomas Altman. C'est là, dans un grand jardin, lors d'un après-midi légèrement orageux que Diana Arenski vient faire jouer sa dernière composition : un quatuor pour flûte traversière, piano, violon, violoncelle. Mais ce n'est pas l'unique raison pour laquelle elle a réuni ses proches amis et sa famille... *Les Langues étrangères* nous maintiendra dans un équilibre fragile entre insouciance et gravité, entre théâtre et concert...

NL Hybridisch toneel zoals jonge ontwerpers dat kunnen: deze creatie, die zowel concert als toneelspel is, de circuskunst uitnodigend door aanwezigheid van een koorddanser, verhaalt de laatste avond van Diana Arenski. Een uitbundige en tirannieke componiste die enkele vrienden bij haar heeft gevraagd om haar laatste compositie te spelen maar hen zeer vlug vertelt dat ze gaat verdwijnen. In het begin nogal klassiek, de dramaturgie ontvlucht vervolgens om zich rekenschap te geven van Diana's metamorfose in haar eigen muziek, met een mooie dichterlijke kracht en een intense emotie.

DE Ein hybrides Theater, ganz so wie es die jungen Theatermacher von heute zustande bringen: Es schwankt zwischen Konzert und Theateraufführung und integriert über einen Seiltänzer auch die Zirkuskünste. Das Stück schildert den letzten Abend von Diana Arenski, einer überschwänglichen und tyrannischen Komponistin, die einige Freunde zu sich eingeladen hat, um ihnen ihre letzte Komposition vorzuspielen, die ihnen aber auch sehr bald zu verstehen gibt, dass sie verschwinden wird. Die zunächst sehr klassische Dramaturgie wird schließlich aufgebrochen und spiegelt die Wandlung Dianas in ihrer eigenen Musik wider, mit einer beachtlichen poetischen Kraft und intensiven Emotionen.



ORESTE





« MOI, ORESTE, AYANT ÉGORGÉ MA MÈRE... »

D'APRÈS EURIPIDE + SÉBASTIEN MONFÉ

Du vendredi 19 au samedi 27/04 21:00 » SALLE GEORGES TRUFFAUT » 1h30

Relâche dimanche et lundi **Création au Théâtre de la Place / Liège**

Mise en scène et adaptation Sébastien Monfé
Scénographie et lumières Caspar Langhoff
Son Brice Cannavo
Costumes Catherine Sommers
Avec François Beukelaers, Salvatore Calcagno,
 Fabien Dehasseler, Sophia Leboutte, Estelle
 Marion, Sophia Leboutte, Pietro Marullo

Coproduction Théâtre de la Place / Liège
 Avec le soutien de la Fédération Wallonie-
 Bruxelles / Service Théâtre

Dans la tragédie d'Euripide, le destin d'Oreste commence avec le meurtre de sa mère. Un parricide, volonté expresse d'Apollon. Aussitôt, il sera la proie des Erynnyes et tourmenté par de terribles accès de folie, ne reprendra conscience que pour pleurer son malheur. Sa sœur Electre, à son chevet, tente de l'aider. Le thème du remords d'Oreste, donne au mythe une dimension humaine: les Furies vengeresses se transforment en phénomènes hallucinatoires qui viennent hanter l'esprit malade d'Oreste et que seul peut chasser le traitement prescrit par Apollon.

Cet état de fatigue mortelle du héros et du monde qui l'entoure, ouvre un large prisme sur la société contemporaine. Oreste est comme nous, un enfant de la guerre, mais il l'ignore. Sébastien Monfé adapte le texte d'Euripide et le découpe en trois épisodes ; les trois états successifs du personnage (la folie, la culpabilité et la tyrannie), scandés par les chœurs et par les textes du poète communiste grec Yannis Ritsos.

NL De Griekse tragedie blijft de mensen fascineren. En zonder twijfel is door de eeuwen heen zijn metaforische kracht blijven bestaan. *Orestes* is de laatste tragedie van Euripides en de slotepisode van de Trojaanse oorlog waarin *Orestes*, die zijn eigen moeder heeft vermoord, langzaam waanzinnig wordt. Door het stuk *Orestes* aan te passen wil Sébastien Monfé het hebben over de westelijke wereld die steeds op de rand van het oorlogvoeren staat en over de uitputting door de macht. Hij doet dit door zich aan de originele tekst en de intrige te houden maar licht met een paar van zijn eigen teksten het stuk toe dat het einde van een tijdperk symboliseert.

DE Die griechische Tragödie fasziniert die Menschen nach wie vor. Die vergangenen Jahrhunderte haben ihr zweifellos nichts von ihrer metaphorischen Wucht genommen. In seiner Inszenierung von *Orestes*, der letzten Tragödie von Euripides, die von der finalen Episode des Trojanischen Krieges erzählt, in der *Orestes* nach dem Mord an seiner Mutter langsam dem Wahnsinn verfällt, möchte Sébastien Monfé uns von einem Abendland in einem ständig schwelenden Krieg und mit aufgezehrter Macht erzählen. Er tut dies, indem er sich an den Text und die Geschichte des Originals hält, aber einige persönliche Texte hinzufügt, die noch zusätzlich ein Stück erhellen, das das Ende eines Zeitalters symbolisiert.





POURQUOI EVE VIENT-ELLE CHEZ ADAM CE SOIR ?

D'APRÈS TARKOVSKI ET BOULGAKOV + UBIK

Du vendredi 19 au samedi 27/04 19:00 et 21:00 » LE CORRIDOR (RUE VIVEGNIS 413)

Relâche dimanche et lundi » ⌚ 60 min. **Création au festival ActOral / Marseille en octobre 2012**

Conception Anja Tillberg
Écriture, mise en scène, scénographie
 Cyril Aribaud, Sylvain Daï, Yaël Steinmann,
 Anja Tillberg, Emilia Tillberg
Régie son et œil extérieur Yaël Steinmann
Régie lumières Cyril Aribaud
Régie plateau et bande-dessinée Emilia Tillberg
Avec Sylvain Daï, Anja Tillberg

Création UBIK
Production Shanti Shanti asbl
Coproduction L'L – Lieu de recherche
 et d'accompagnement pour la jeune création /
 Bruxelles, Le Théâtre de la Place / Liège,
 actOral, festival international des arts
 et des écritures contemporaines / Marseille,
 WoluCulture / Bruxelles
 Avec le soutien de la Fédération Wallonie-
 Bruxelles / Service Théâtre

Pourquoi Eve vient-elle chez Adam ce soir ? nous invite à perdre toute notion de réalité. Un trou, un moment suspendu dans notre quotidien, toujours plus urgent, toujours plus performant. Épié au travers de miroirs sans tain, enfermé dans un espace clos, Adam archive le présent pour ne pas oublier, pour ne pas se perdre. Eve, émanation de sa propre pensée, vient bousculer la temporalité linéaire de son existence. Tantôt la mort, tantôt une scientifique, tantôt une inconnue à conquérir... Elle emmène Adam aux frontières de son esprit...

Inspiré de matériaux aussi riches que la pièce éponyme de Mikhaïl Boulgakov et que *Stalker*, film du réalisateur russe Andreï Tarkovski, *Pourquoi Eve vient-elle chez Adam ce soir ?* est un moment de théâtre en suspension, autorisant, pour un temps, de douter de ce que l'on nomme réalité...

NL *Pourquoi Eve vient-elle chez Adam ce soir ?* wordt door een troep jonge in Luik gevormde artiesten opgevoerd. Het is een gemeenschappelijke creatie die onze verhouding tot de realiteit wil ondervragen. Dit gebeurt door ons onder te dompelen in het brein van zijn held, in een « reality-show » decor, door zijn voorstellen in een grijze zone te plaatsen waar de tijd lijkt stil te staan en de ruimte uitgerekt wordt. *Adam en Eva* opent meer en meer deuren, gaat op in een sterke vervoering en zit vol mooie verrassingen.

DE *Pourquoi Eve vient-elle chez Adam ce soir ?* ist ein kollektives Werk einer Truppe junger, in Lüttich ausgebildeter Schauspieler, das unseren Bezug zur Realität hinterfragen möchte. Dies geschieht, indem wir in das Hirn des Helden, in ein Dekor à la „Reality Show“ versetzt werden, sowie durch die Situierung des Stücks in einer Grauzone, in der die Zeit stillzustehen und der Raum sich auszudehnen scheinen. *Adam et Eva* vervielfacht die Zugangsmöglichkeiten, steigert sich in einen heftigen Wahn und steckt voller schöner Überraschungen.



Création collective Michèle Anne De Mey,
Gregory Grosjean, Thomas Gunzig, Julien Lambert,
Sylvie Olivé, Nicolas Olivier, Jaco Van Dormael

Chorégraphie et NanoDances

Michèle Anne De Mey et Gregory Grosjean

Mise en scène Jaco Van Dormael

Texte Thomas Gunzig

Scénario Thomas Gunzig et Jaco Van Dormael

Lumière Nicolas Olivier

Image Julien Lambert

Assistante caméra Aurélie Leporcq

Décor Sylvie Olivé **assisté de** Amalgame -

Elisabeth Houtart et Michel Vinck

Assistant à la mise en scène Benoît Joveneau,

Caroline Hacq

Design sonore Dominique Warnier

Son Boris Cekevda

Manipulations et interprétation Bruno Olivier,

Gabriella Iacono, Pierrot Garnier

Construction et accessoires Walter Gonzales,

Amalgame - Elisabeth Houtart et Michel Vinck

Conception deuxième décor Anne Masset,

Vanina Bogaert, Sophie Ferro

Régie générale Nicolas Olivier

Techniciens de création Gilles Brulard,

Pierrot Garnier, Bruno Olivier

Musiques George Frideric Handel, Antonio Vivaldi,

Arvo Pärt, Michael Koenig Gottfried, John Cage,

Carlos Paredes, Tchaikovsky, Jacques Prevert Ligeti,

Henryk Gorecki, George Gershwin

Déléguée de production Ludovica Riccardi

Communication Ivo Ghizzardi

Production Charleroi Dances /

Centre chorégraphique de la Fédération

Wallonie-Bruxelles, le manège.mons

Co-production Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

Rencontre avec l'équipe
après la représentation : **mercredi 8/05**

« Un mélange de mélancolie, d'humour,
de poésie qui fait du bien à l'âme
et aux neurones. » *Le Soir*, mars 2011

KISS & CRY MICHÈLE ANNE DE MEY, JACO VAN DORMAEL & COLLECTIF

Du mardi 7 au jeudi 9/05 20:15 » GRANDE SALLE » 1h30 Création de Charleroi Dances au manège.mons en mars 2011

Mercredi 8 **19:00**

Meilleur spectacle de danse aux Prix de la Critique 2011

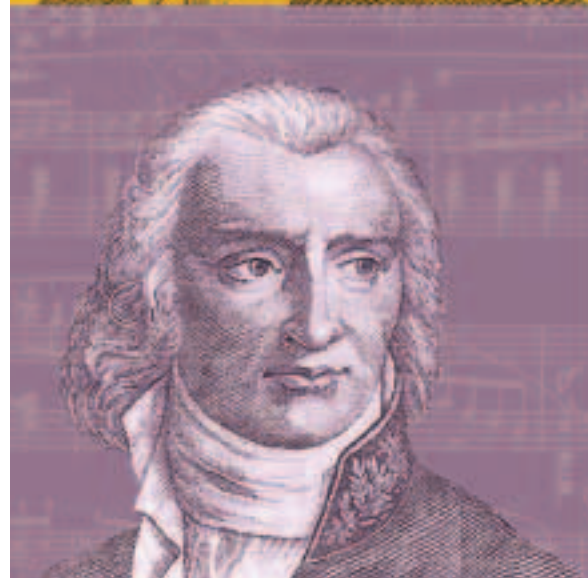
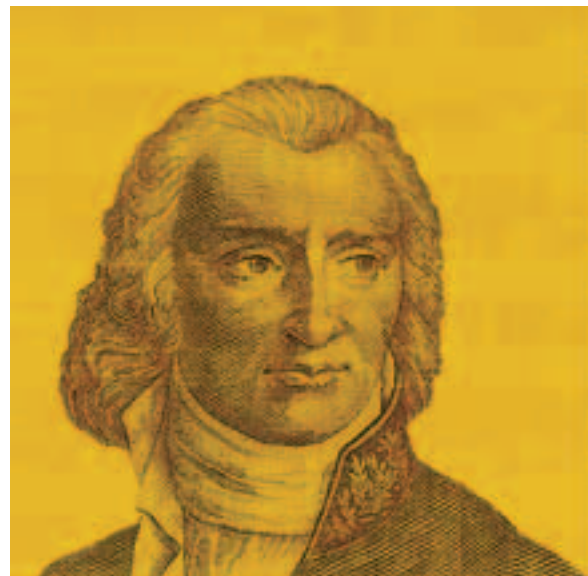
C'est l'histoire de Gisèle. Assise sur un banc à la gare, elle se souvient de ses amours comme une machine à remonter le temps. A treize ans, elle a connu sa première émotion amoureuse, dans la voiture numéro quatre du train - en retard - de dix-huit heures quinze : ça avait duré treize secondes. Un frôlement de mains. Depuis, elle n'a jamais cessé de chercher les mains des hommes. Elle a connu cinq amours en tout.

Pour dire cette troublante histoire ordinaire des amours passées, le plateau se transforme en un studio de cinéma habité par Jaco Van Dormael et ses techniciens. Le grand écran trône au-dessus d'un bric-à-brac de caméras qui révèlent en direct des petits mondes cachés faits de décors miniatures. Deux danseurs, dont on ne verra, sur l'écran, que les mains. La danse des doigts commence. La voix raconte. Et on peut rêver...

Saluée par une critique unanime, cette nanodanse – création collective du cinéaste Jaco Van Dormael, de la chorégraphie Michèle Anne De Mey et de l'écrivain Thomas Gunzig – est un formidable voyage dans l'imaginaire. Jusqu'à l'enchantement. Des baisers et des larmes, de l'émotion pure pour mieux quitter le bâtiment de la Place de l'Yser.

NL Aandacht voor dit meesterwerk! Unaniem begroet door de recensenten bij zijn eerste vertolking is *Kiss & Cry* een fantastische ufo. Gemeenschappelijke schepping van de cineast Jaco Van Dormael, de choreografe Michèle Anne de Mey, de schrijver Thomas Gunzig en nog enkele anderen, *Kiss & Cry* laat vingers dansen in een miniatuur decor. Dit alles wordt rechtstreeks gefilmd en opgezet op de scène en geprojecteerd op een reuzenscherm. Op de kruising van dans, toneel, film en performance is *Kiss & Cry* een spektakel zoals geen ander, een moment van puur geluk.

DE Achtung, Meisterwerk! *Kiss & Cry* ist ein fabelhaftes Theater-UFO, das bei seinem Erscheinen einhellig begeistert aufgenommen wurde. Das kollektive Werk des Filmemachers Jaco Van Dormael, der Choreografin Michèle Anne De Mey, des Schriftstellers Thomas Gunzig und von noch einigen anderen animiert zum Tanzen... und zwar menschliche Finger inmitten eines Miniaturdekors! Das alles wird live auf der Bühne gefilmt und orchestriert und auf eine Großleinwand projiziert. An der Schnittstelle zwischen Tanz, Theater, Kino und Performancekunst angesiedelt, stellt *Kiss & Cry* ein absolut einzigartiges Spektakel dar, einen Augenblick puren Glücks.





Société Libre
ÉMULATION a s b l
1779 UTILE DULCI

GRÉTRY DE TOUS LES TEMPS

COMPOSITION MUSICALE ET THÉÂTRALE AVEC MUSICIENS ET RÉCITANT

Jeudi 23/05 20:00 » GRANDE SALLE

En 2013, l'ensemble des acteurs culturels de la Ville de Liège et de la Fédération Wallonie-Bruxelles célèbrent le bicentenaire de la mort du compositeur André-Modeste Grétry (1741 - 1813). Cette « année anniversaire » sera marquée par une série d'événements culturels dignes de ce musicien de génie, humaniste engagé, pédagogue visionnaire, européen avant la lettre, né et formé dans notre Cité ardente.

André-Modeste Grétry a connu la royauté, la révolution, le directoire pour enfin recevoir le titre de Chevalier de la Légion d'honneur des mains de Napoléon. En traversant tous les régimes et fidèle à sa destinée musicale et théâtrale, il se révèle curieusement être de tous les temps... Ses idéaux, forgés par Voltaire et Jean-Jacques Rousseau, véhiculent les idées d'une société nouvelle.

La soirée présentée par le Théâtre de la Place sera marquée par les *Réflexions d'un solitaire* écrites par Grétry, ainsi que par *Mes récapitulations*, témoignage livré par son contemporain, le dramaturge Jean-Nicolas Bouilly. Des moments authentiques et surprenants, mondains et privés qui permettront de retrouver pour un soir celui qui fut le conseiller intime de François Charles de Velbruck, fondateur de l'Emulation.

Soprano Julie Bailly
Baryton Patrick Delcour
Violon Jean François Chamberlan
Violon Pascal Crismer
Alto Pascal Schmitt
Violoncelle Hans Vandael
Pianoforte Patrick Dheur
Récitant Serge Rangoni

Production Théâtre de la Place / Liège
Coproduction Société Libre d'Emulation





L'ECOLE SUPÉRIEURE D'ACTEURS CINÉMA THÉÂTRE DU CONSERVATOIRE ROYAL DE LIÈGE ET LE THÉÂTRE DE LA PLACE

du 19 au 27 avril 2013

La nécessité que le Théâtre de la Place et l'Ecole supérieure d'acteurs cinéma théâtre du Conservatoire royal de Liège tissent des liens étroits afin d'encourager les apprentis acteurs à jeter les bases de leurs projets professionnels est une évidence.

Ainsi, une fois par an, les deux institutions vous proposent plusieurs soirées pour découvrir le travail de fin d'année des jeunes talents formés à Liège

Entre carte blanche, seul en scène, coup de gueule et coup de cœur, les soirées de l'ESACT sont confectionnées comme une suite de petits bonheurs mitonnés par les étudiants et leur fraîche tonicité.

WAOUH ! THÉÂTRE DU PUBLIC

A partir de 14 ans Mercredi 27/02 10:30 Jeudi 28/02 10:30 et 14:00 (scolaire uniquement)

PÔLE IMAGE » ⌚ 60 min. Création au Palace / La Louvière en janvier 2010

Waouh ! détricote nos systèmes de pensée et secoue nos échelles de valeur en s'attaquant à un thème autant délicat que quotidien, celui de l'argent et de la société capitaliste qui ne valorise les échanges qu'en termes financiers. Composé de scènes courtes et successives, frôlant parfois un « nonsense » très anglais, le texte de l'auteur belge Alain Cofino Gomez aborde les nombreux thèmes de l'ouvrage *Reconsidérer la richesse* et d'autres écrits du philosophe français Patrick Viveret. Interprété par deux jeunes acteurs, un garçon, une fille, le spectacle considère qu'il n'y a pas d'âge pour être un citoyen responsable, soupeser la différence entre « avoir » et « être » et penser au devenir du monde.

Écriture Alain Cofino Gomez **Mise en scène** Sébastien Chollet **Dramaturgie** Claudine Aerts **Avec la complicité de** Philippe Piau (Compagnie La Tribouille – France)

Scénographie François Roux (Théâtre Parminou – Québec) **Assisté de** Chloé Verbaert **Photos** Véronique Vercheval **Graphisme** Karl Autrique

Production Philippe Dumoulin **Avec** Fanny Duroisin & Aurelio Mergola **Production** Théâtre du Public

Avec le soutien du Centre culturel régional du Centre, de la Direction générale des Affaires Culturelles de la Province de Hainaut, de la Fédération Wallonie-Bruxelles, des Tournées Art & Vie, de la Région Wallonne et du Centre du Théâtre Action

«Une pièce allumée (...), bourrée d'énergie, au fil de saynètes étonnantes.» *Le Soir*, septembre 2010



© Véronique Vercheval



AU FIL DE SOI(E) COMPAGNIE FÉLICETTE CHAZERAND

Mercredi 13/03 19:00 Jeudi 14/03 20:15

Mercredi 13/03 10:30 Jeudi 14/03 14:00 (scolaire)

PÔLE IMAGE

Un spectacle pour emporter petits et grands dans la même joie facétieuse. A la frontière de la danse mais aussi du cirque. La nouvelle création de Félicette Chazerand – qui nourrit toujours sa réflexion sur le mouvement de poésie – explore la thématique du lien. Celui qui attache ou détache les relations humaines entre elles. Et joue des déséquilibres. Et de la fragilité des fils et des cordes. Danseurs et circassiens seront servis par une scénographie découpée tant par la verticalité que par l'horizontalité qui dira, au-delà du propos lui-même, l'attachement. Depuis celui qui se niche à l'intérieur de soi jusqu'à celui aux autres. Comme sur un fil.

Chorégraphie Félicette Chazerand **Conception et chorégraphie** Félicette Chazerand **Assistanat** Mira Vanden Bosch **Administration** Marie Angibaud

Avec Marie-Cerise Bayle, Anna Buhr, Jérôme d'Orso & Maria Eugenia Lopez

Coproduction Centre Culturel Georges Brassens / St Martin Boulogne

Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles / Service Danse

En partenariat avec l'Echevinat de la Culture et de l'Instruction publique de Schaerbeek où la compagnie est en résidence

PERSONNE NE BOUGE. TOUT LE MONDE DESCEND !

CATHERINE WILKIN + ATELIERS DE LA COLLINE

Lundi 25/03 et mardi 26/03 20:15

Lundi 25/03 et mardi 26/03 14:00 (scolaire)

PÔLE IMAGE Création au Théâtre de la Place / Liège



Braquage au Cora. Deux individus armés ont pénétré dans l'enceinte de la grande surface. Leurs noms : Jacqueline et Laura. Fonctions : mères de familles. Le hold-up tourne court. Laura s'enfuit et dans l'urgence, prend en otage le premier bus qui passe. « Personne ne bouge. Tout le monde descend ! » Elle fait sortir les passagers, le chauffeur s'enfuit. Seul, reste un adolescent en route pour se reconstruire un avenir scolaire. La pièce, pleine de rebondissements successifs et de flash-back oniriques, raconte la vie, dure, âpre quand elle est synonyme de chômage, d'isolement, de révolte. Sous une forme tragicomique, cette nouvelle création des Ateliers de la Colline aborde la question de la lutte collective. Après de nombreuses années de collaboration avec le Théâtre de la Place, les Ateliers de la Colline nous reviennent avec cette première création de Catherine Wilkin. Le spectacle sera accompagné d'une exposition de photographies retraçant les trente ans d'histoire de la compagnie, fondée rue de la Colline à Seraing.

Mise en scène Catherine Wilkin **Assistanat** Naïma Triboulet **Regard extérieur** Mathias Simons et Dino Corradini **Scénographie** Daniel Lesage **Création sonore et vidéo** Vincent Cahay **Avec** Catherine Wilkin et Nabil Missoumi

Production Ateliers de la Colline

Présenté dans le cadre du Projet Ottokar V, manifestation annuelle et itinérante qui sillonne la Fédération Wallonie-Bruxelles et met à l'honneur le Théâtre Jeune Public



© Laura Makabresku

TRAMES

Du 5 au 8 mars 2013



SACD

Vivant aujourd'hui sous la bannière européenne, les pièces belges ont besoin de s'exporter, de rencontrer d'autres pratiques théâtrales, d'autres sensibilités artistiques afin de gagner une autre dimension.

TRAMES, le projet européen de «Traduction et Mise en scène», trouve sa nécessité dans ce simple constat. Soutenu par la C.T.E., ce programme établit une semaine de travail associant un auteur, des traducteurs et des metteurs en scène. Cette année, il est consacré au texte *Les 24 heures de Tina Pools à la recherche de son bonheur* (Festival Emulation en 2008) de la jeune et prolifique auteure belge Marie Henry.

Dans ce monologue autobiographique, Tina Pools n'est pas une bonne mère (pour son chien), n'est pas une bonne fille (pour sa mère), n'est pas une bonne amie (pour Claudine), n'est pas une bonne prétendante (pour Laurent), n'est pas une bonne vivante (pour elle-même). En pleine dépression post-trentenaire, elle se lance dans un marathon censé inverser le cours des choses. C'est à coups de burin qu'elle se greffe la joie de vivre d'où découleront, elle en a la foi, chance, amour, beauté et carrière. L'écriture de Marie Henry est grinçante, drôle, pathétique et efficace, oscillant judicieusement entre le côté universel de cet abonnement de vie de femme moderne et une histoire personnelle et intime.

LIBRAIRIE

LIVRE AUX TRÉSORS

Pour la deuxième année consécutive, le Théâtre de la Place collabore avec la librairie **Livre aux Trésors**. Tout au long de la saison, les libraires proposeront des tables thématiques en relation avec les spectacles. Vous les découvrirez au théâtre, avant et après la représentation, les soirs de premières et de rencontres (voir calendrier), mais aussi en librairie où le rayon du spectacle vivant s'est considérablement enrichi.

Parce que les livres prolongent le plaisir du spectacle vivant. Parce que le texte de théâtre est littérature. Parce que la curiosité intellectuelle permet de mieux regarder au-dedans de nous-mêmes.

Livre aux Trésors · 27A, place Xavier Neujean · 4000 Liège · livreauxtresors@skynet.be · tél. 04 250 38 46

Présence de Livre aux Trésors au théâtre

CALENDRIER

- ➔ **Romeo Castellucci** → Conférence inaugurale du mercredi 26 septembre
- ➔ **L'homme qui valait 35 milliards** → Mardi 9 & jeudi 11 octobre
- ➔ **Se trouver** → Mercredi 17 & vendredi 19 octobre
- ➔ **Le Bourgeois gentilhomme** → Vendredi 9 & mercredi 14 novembre
- ➔ **Personne ne bouge ! Tout le monde descend** → lundi 25 & mardi 26 mars
- ➔ **Festival Emulation** → du 19 au 27 avril
- ➔ **Kiss & Cry** → du mardi 7 au jeudi 9 mai

Ces formations sont directement reliées à 4 spectacles proposés dans nos 4 institutions.

Jury Emulation

Tous les deux ans, à l'occasion du Festival Emulation, un jury jeune est constitué parallèlement au jury professionnel chargé de primer un des spectacles du Festival.

Constitué d'une dizaine d'étudiants issus de différentes écoles, il attribue son «Coup de cœur».

Demandez le «**petit guide du public scolaire**»
qui décrypte la programmation 2012-13
pour aider les professeurs dans leurs choix de spectacles.
Téléchargez-le sur notre site.
Vous y trouverez aussi de nombreux dossiers pédagogiques.

✚ d'infos sur les activités pédagogiques sur notre site

Contacts et infos:

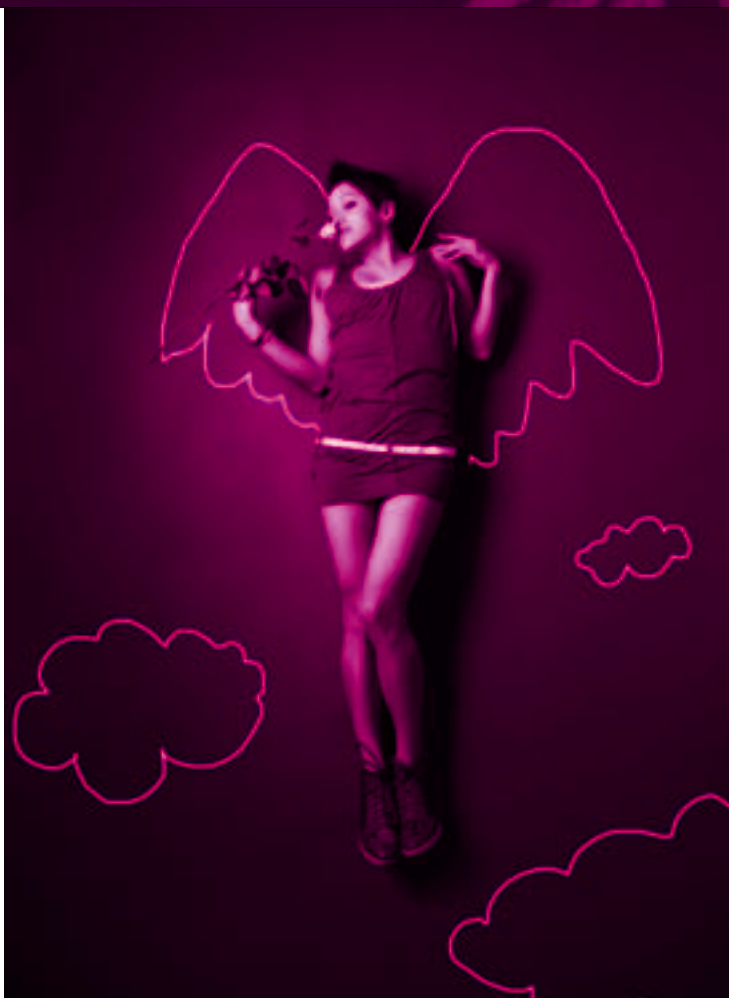
Réseau secondaire

Bernadette Riga ☎ 04 344 71 79 ✚ b.riga@theatredelaplace.be

Jean Mallamaci ☎ 04 344 71 64 ✚ j.mallamaci@theatredelaplace.be

Réseau supérieur et universitaire

Aline Dethise ☎ 04 344 71 69 ✚ a.dethise@theatredelaplace.be



Septembre 2012

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25 LA NOUVELLE ECOLE DES MAÎTRES	26	27 ACTEUR TON NOM N'EST PAS EXACT	28	29 ENZO & NICO	30

Novembre 2012

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
			1	2	3	4
5	6	7 MR. RIPLEY	8	9 LE BOURGEOIS GENTILHOMME	10	11
12	13 LE BOURGEOIS GENTILHOMME	14	15	16	17	18 TROUBLES
19	20 I WOULD PREFER NOT TO	21 U S D U M	22	23	24	25
26	27 NORA	28	29	30		

Octobre 2012

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
1	2	3 LUCAS CRANACH	4 JUSTE CIEL	5	6	7
8	9 L'HOMME QUI VALAIT 35 MILLIARDS	10	11	12	13	14
15	16 L'HOMME QUI VALAIT 35 MILLIARDS	17	18	19	20	21
22	23 L'INSTITUT BENJAMIN TA	24	25	26	27 L'HOMME SANS QUALITES III	28
29	30	31				

Décembre 2012

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
					1	2
3	4	5	6 APRES LA REPETITION / PERSONA	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18 CYRANO	19	20 DE BERGERAC	21	22 EEN BRUID IN DE MORGEN	23
24	25	26	27 CYRANO DE BERGERAC	28	29	30

Janvier 2013

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23 MACBETH	24	25	26	27
28	29	30 SIDEWAYS RAIN	31			

Avril 2013

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12 DRUMMING	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	FESTIVAL EMULATION				

Mars 2013

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
			CLEAR TEARS			
11	12	13	14	15	16	17
		AU FIL DE SOI(E)				
18	19	20	21	22	23	24
	ALASKA ISABELLA'S ROOM	A L	A S	K A		
25	26	27	28	29	30	31
PERSONNE NE BOUGE		APART/HEID				

Mai 2013

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
	KISS & CRY					
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
			SOIREE GRETRY			
27	28	29	30	31		

ABONNEZ-VOUS !

L'ABONNEMENT 7+

L'abo liberté = à partir de 7 spectacles,
au choix dans toutes les catégories

JUSQU'À 30% D'ÉCONOMIE

L'ABONNEMENT 5

L'abo variété (3 spectacles de catégorie A, 1 spectacle de catégorie B
et 1 spectacle de catégorie C)

JUSQU'À 30% D'ÉCONOMIE

LA CARTE 4 SAISONS

3 spectacles au choix parmi 4 propositions
+ 1 spectacle de catégorie C

JUSQU'À 23% D'ÉCONOMIE

POURQUOI VOUS ABONNER ?

- ➔ Vous bénéficiez des meilleures places au meilleur prix !
- ➔ Nous vous informons en exclusivité, tout au long de la saison, de précieux avantages.
- ➔ Vous bénéficiez du tarif réduit « abonnement 7+ » pour tout spectacle supplémentaire choisi durant la saison.

LA CARTE 4 SAISONS

Une formule pratique et avantageuse :

vous choisissez 3 spectacles, parmi 4 propositions,
– des valeurs sûres – et un spectacle du Festival Emulation –
une découverte –, à prix démocratiques

56 € et 36 €*

soit une réduction de **23%** sur le prix plein

**L'homme
qui valait
35 milliards**
Nicolas Ancion
Collectif Mensuel
Du 9 au 19/10
Relâche
du 13 au 15

Udum
Claudio Bernardo //
As Palavras
21, 22 ou 23/11

Alaska
Patrick Masset
19, 20, 21 ou 22/03

**Cyrano
de Bergerac**
Edmond Rostand //
Michel Kacenenlenbogen
Du 18 au 29/12
Relâche
du dimanche 23
au mercredi 26

**1 spectacle
du Festival
Emulation**

*pour les - 30 ans, demandeurs d'emploi et professionnels du spectacle (sur présentation d'un justificatif)

CATEGORIE A
Les Dernières Hallucinations de Lucas Cranach
Juste Ciel
L'homme qui valait 35 milliards
L'Institut Benjamenta
Le Talentueux Mr. Ripley
I would prefer not to
Usdum
Clear Tears Troubled Waters
Alaska
CATEGORIE B
Se trouver
Le Bourgeois gentilhomme
Après la répétition / Persona
Cyrano de Bergerac
Kiss & Cry
CATEGORIE C
Blackbird
Des Gouttes sur une Pierre Brûlante
Les Langues étrangères
« Moi, Oreste, ayant égorgé ma mère... »
Pourquoi Eve vient-elle chez Adam ce soir ?

COMMENT VOUS ABONNER ?

Le formulaire d'abonnement est glissé dans cette brochure.
S'il ne s'y trouve pas, n'hésitez pas à le réclamer
ou **téléchargez-le sur notre site !**

ONLINE ! Vous pouvez aussi effectuer votre réservation
directement depuis notre site.

Renvoyez-nous votre formulaire complété
(attention : un seul formulaire par personne)

- ✉ par courrier
- ✉ par fax
- ✉ via le site Internet
- ✉ par e-mail

Modes de paiements : espèces, Bancontact,
virement bancaire, carte de crédit



INFORMATION - BILLETTERIE

Théâtre de la Place

Place de l'Yser 4020 Liège

Tél. 04 342 00 00 · **Fax** 04 341 35 44

www.theatredelaplace.be

billetterie@theatredelaplace.be

Ouverture : Lundi ■ vendredi 13:00 ■ 18:00

✚ les samedis de représentation

Le Théâtre de la Place est partenaire de l'Article 27

LES TARIFS À LA PLACE

	CATÉGORIE A	CATÉGORIE B	CATÉGORIE C
Plein tarif	19 €	25 €	10 €
Senior + 60 ans, (pré)retraité	17 €	22 €	10 €
Jeune – 30 ans, pro, demandeur d'emploi	11 €	20 €	8 €
Groupe (à partir de 5 pers.)	13 €	19 €	8 €
Groupe seniors	13 €	17 €	8 €
Groupe jeunes	10 €	15 €	8 €

AUTRES TARIFS

LA SOIRÉE DE GALA

APART/HEID /// LE 27/03

Spectacle + réception 35 €



JEUNE PUBLIC  La place: 7 €

GROUPE SCOLAIRE La place: à partir de 7 €

Abonnement à partir de 4 spectacles: à partir de 6 €/place

PROGRAMMATION EURÉGIONALE



➕ Plus d'infos sur www.regiotheatredanse.eu

 Navette gratuite depuis le Théâtre de la Place
(réservation obligatoire, nombre de places limité)

🍷 Un verre est offert

Date	Lieu	Spectacle	Prix
27/10/12	Hasselt	De man zonder eigenschappen III	19,50 €
18/11/12	Eupen	Troubles	17 €
27/11/12	Maastricht	Nora	25,50 €
22/12/12	Maastricht	Een bruid in de morgen	25,50 €
23/01/13	Maastricht	Macbeth	25,50 €
30/01/13	Hasselt	Sideways Rain	23 €
19/03/13	Maastricht	Isabella's Room	25,50 €
12/04/13	Hasselt	Drumming	23 €

**THEATRE DE LA
PLACE**

ADRESSES

Théâtre de la Place

Place de l'Yser 1 · 4020 Liège

Manège (Caserne Fonck)

Rue Ransonnet 2 · 4020 Liège

Pôle Image

Rue de Mulhouse 36 · 4020 Liège



RÉSERVATION

Pour vos réservations à la place:

En collaboration avec Ticketnet.be, vous pouvez aussi effectuer vos réservations via notre site.

Autre point de vente: Stand info  (www.belle-ile.be)

Réservations, échanges ou perte de billets:

Les abonnements sont traités par ordre d'arrivée, dans la limite des places disponibles. Le nombre de places réservées aux abonnés est limité pour certains spectacles de la programmation eurégionale. Les places réservées à distance sont envoyées au domicile dès réception du paiement, moyennant une taxe de 1€.

Le paiement est attendu endéans les 8 jours suivant la date de réservation. Tout échange peut se faire*, moyennant 2€ de taxe / personne, sur présentation du ticket d'entrée à la billetterie (13:00 » 18:00) au plus tard le jour du spectacle concerné.

* dans la limite des places disponibles. Aucun remboursement n'est octroyé. En cas de perte ou de vol de vos tickets, un duplicata peut être dressé (2 € de taxe / personne). Merci d'effectuer votre demande durant les heures d'ouverture de la billetterie.

THÉÂTRE DE LA PLACE • CONDITIONS GÉNÉRALES

Les présentes conditions de vente s'appliquent de plein droit – à l'exclusion de toute autre condition – et sans restrictions, à toutes les réservations effectuées. Elles sont susceptibles de modifications sans préavis. La confirmation de la réservation par le client et le règlement des places impliquent son adhésion sans réserves aux présentes conditions de vente. Les spectacles Eurégio sont exclus des présentes règles : les tickets ne sont ni échangeables, ni modifiables, ni remboursables, sauf en cas d'annulation et doivent être réglés dans les 8 jours ouvrables.

1 Le tarif des places est disponible à la billetterie du théâtre ou sur le site www.theatredelaplace.be et peut être communiqué sur simple demande. Tous les tarifs sont susceptibles de modifications sans préavis.

Les 3 tarifs de base sont :

Tarif plein : il concerne les personnes entre 30 et 65 ans.

Tarif senior : il concerne les 65 ans et plus.

Tarif jeune : il concerne les moins de 30 ans.

Il existe également des tarifs particuliers pour les demandeurs d'emploi et les groupes. Les informations qui y sont relatives sont consultables sur le site Internet du Théâtre de la Place ou peuvent être communiquées par téléphone ou mail via la billetterie.

2 Le tarif applicable est le tarif du Théâtre de la Place. D'éventuelles réductions et opérations de promotion sont organisées ; il appartient aux spectateurs qui entendent s'en prévaloir d'en réclamer l'application au moment de la réservation des places. En cas de tarifs réduits, la présentation d'un justificatif en cours de validité est demandée. Aucune réduction n'est applicable après le paiement de la commande. Les prix des places de spectacles s'entendent en euros, toutes taxes comprises.

3 Le Théâtre de la Place n'est pas lié par les majorations de prix qui peuvent être pratiquées par les intermédiaires.

4 En cas de perte du ticket ou de l'abonnement, un duplicata peut être délivré moyennant un paiement de 2 € par ticket et de 10 € par abonnement. Le duplicata doit impérativement et exclusivement être demandé sur place à la billetterie au minimum le jour-même de la représentation concernée, avant 18:00.

5 Dans le cadre des formules d'abonnement, changer la date de représentation choisie reste possible dans la mesure des places disponibles et pour peu que la demande soit effectuée au plus tard 48 heures avant la date initialement choisie. Le report n'est possible que sur une autre date du même spectacle. Dans ce cas, il est nécessaire de se présenter à la billetterie durant les heures d'ouverture, muni du ou des tickets afin de le ou les échanger. Les échanges ne se font ni par téléphone, ni par courrier, ni les soirs de spectacle. Chaque échange de ticket coûte 2 €. Aucun billet ne sera ni échangé ni reporté si le changement est demandé après la date initialement choisie. Les programmations Eurégio, Festival Emulation, Festival Pays de Danse et Gala ne sont pas concernées par ces échanges.

6 La réservation est valable 8 jours à dater de son enregistrement et dans tous les cas jusqu'à 30 minutes avant le début du spectacle. Passé ce délai, elle n'est plus prise en compte et les places non-validées par un paiement sont libérées, sans recours possible de contestation.

7 Les modes de paiement sont :

- Par téléphone : Cartes Visa, Eurocard-Mastercard.
- Sur place au Théâtre de la Place : cash, bancontact, carte Visa, EuroCard-Mastercard
- Sur place aux autres implantations du Théâtre de la Place : CASH UNIQUEMENT.
- Sur notre site <http://www.theatredelaplace.be> (billetterie en ligne) : carte Visa, EuroCard-Mastercard.
- Il est également loisible, dans tous les cas, de payer par virement au compte BE42 0682 1252 00 54 : les transactions étant relativement longues, il est recommandé d'utiliser ce mode de règlement dans un délai d'au moins 5 jours ouvrables. Se munir de la preuve de paiement pour retirer la (les) place(s) à la billetterie.

8 L'acheteur est tenu de respecter les délais de paiement communiqués. Dans le cas contraire, les billets seront remis en vente sans préavis ni dédommagement.

9 L'acheteur peut, soit enlever ses places à la billetterie, soit se les faire envoyer par la poste moyennant 1 € de frais d'envoi. Lorsque les délais ne permettent plus un envoi avant l'événement et que les billets ont été payés, l'acheteur pourra retirer ses billets le jour de l'événement au guichet prévu à cet effet sur place. Les billets non-retirés et/ou non utilisés ne pourront être ni remboursés ni échangés. L'acheteur prendra soin de se munir de sa preuve de paiement pour enlever ses billets.

10 Le billet, faisant partie ou non d'un abonnement est personnel et incessible. Lors de contrôle à l'entrée du lieu de l'événement, une pièce d'identité officielle en cours de validité pourra être demandée pour identifier l'acheteur du billet. Ce billet est uniquement valable pour le lieu, la séance, la date et l'heure précisée sur ce billet. En tout état de cause, seul le porteur du billet est habilité à occuper le siège. Le billet doit être conservé durant toute la durée de présence sur le lieu de l'événement.

11 En cas de spectacle « placé », seuls les acheteurs faisant la démarche d'achat sur place à la billetterie du Théâtre auront le choix des places.

La Direction du Théâtre de la Place se réserve le droit, s'agissant d'une salle dont les sièges sont numérotés, de dénuméroter cette salle si des impératifs artistiques ou de visibilité l'exigent. Cette dénumérotation n'entraîne, en aucun cas, un droit quelconque à un remboursement, ou à un report de la place sur un autre spectacle.

S'agissant des spectacles Eurégio, certains spectacles ne sont pas numérotés lors des campagnes d'abonnement ou en début de saison. Il est alors délivré pour ces spectacles des tickets provisoires qui doivent être échangés à la billetterie du Théâtre de la Place 8 jours ouvrables avant le spectacle, ceci étant clairement indiqué sur le ticket.

12 Les abonnés désirant être placés côte à côte doivent déposer leurs souscriptions d'abonnement en même temps et bien remplir un formulaire par personne.

13 Tout billet supplémentaire doit être réglé dès la prise de l'abonnement.

14 Lors des représentations, les caisses ferment dès le lever du rideau. A partir de ce moment, les retardataires ne peuvent plus entrer dans la salle et leurs places sont perdues, sans dédommagement possible.

15 En cas d'annulation de spectacle ou en cas de force majeure, il peut être procédé à un remboursement ou à un échange de billet. Les remboursements se font EXCLUSIVEMENT par virement bancaire. En cas de force majeure, la demande de remboursement justifiée doit être adressée par courrier à la billetterie du Théâtre de la Place.

16 Tout enregistrement du spectacle, sous quelque forme que ce soit, y compris photographique ou numérique est strictement interdit. Les téléphones cellulaires doivent être désactivés durant toute la durée de la représentation.

17 Par sa réservation, l'acheteur reconnaît avoir pris connaissance et adhérer pleinement aux présentes conditions générales de vente.

LES AMIS DU THÉÂTRE DE LA PLACE

Rapprochez-vous du Théâtre de la Place!



L'association **Les Amis du Théâtre de la Place** est un relais indispensable de la vie théâtrale liégeoise.

Créée il y a six ans pour soutenir le Théâtre de la Place dans ses missions artistiques et pour contribuer au rayonnement culturel tant de la Wallonie que de la Fédération Wallonie-Bruxelles, l'association organise des activités multiples telles que visites, soupers, voyages dans les autres centres de création, séjour en Avignon durant le Festival, etc.

Sous la Présidence de Monsieur Michel Foret, Gouverneur de la Province de Liège, l'association désire soutenir la création théâtrale et chorégraphique à Liège et participer au redéploiement économique de notre ville et de notre région.

Etre membre des Amis du Théâtre de la Place

c'est, avant tout, soutenir par sa présence une prestigieuse institution artistique, mais aussi :

- ✦ s'abonner à un prix réellement attractif et exclusif (- 30% environ)
- ✦ avoir la possibilité de changer les dates de ses spectacles sans frais
- ✦ choisir ses places en priorité
- ✦ assister à des conférences d'introduction aux spectacles, et discuter avec les artistes lors de conviviales rencontres.

Pour rejoindre l'Association Les Amis du Théâtre de la Place,

Une cotisation annuelle suffit : 30 € (individuel) ou 40 € (couples, deux ami(e)s...) par saison.

La somme est à verser au compte IBAN BE74 3401 5284 9507.

Demandez le programme des activités des Amis du Théâtre de la Place saison 2012-13 ou découvrez-le sur notre site!

L'Association des Amis du Théâtre de la Place a son espace sur notre site, visitez-le!

PLUS D'INFORMATIONS ?

Edouard Vandewalle /// e.vandewalle@theatredelaplace.be ☎ 04 344 71 70 (de 13h à 18h)

Les Amis du Théâtre de la Place asbl /// Place de l'Yser, 1 · B-4020 Liège

CONVENTION THÉÂTRALE EUROPÉENNE



Créée en 1988, la CTE est une association regroupant des théâtres de création issus de plus d'une vingtaine de pays européens.

Soutenir la circulation des pièces contemporaines et promouvoir leur création sur le territoire européen – en aidant plus particulièrement la jeune création – est l'un des principaux objectifs de la CTE. Depuis plus de 15 ans, l'association édite une publication biannuelle *Le Théâtre en Europe aujourd'hui : une sélection des meilleures pièces de théâtre contemporain en Europe*.

La Convention Théâtrale Européenne a pour but de favoriser l'écriture de nouveaux textes en Europe et la création de spectacles associant plusieurs langues et plusieurs théâtres. Aussi, elle doit également encourager l'insertion de jeunes artistes européens, ainsi que les échanges idéologiques et humains.

Elle contribue ainsi à parfaire la connaissance culturelle de chacun, en œuvrant à la constitution d'un important réseau de coopération théâtrale aux quatre coins de la nouvelle Europe.

www.etc-cte.org/bop

REGIOTHÉÂTRE O REGIODANSE

En 2009, le Théâtre de la Place à Liège, le Theater aan het Vrijthof à Maastricht, le cultuurcentrum de Hasselt, le Kulturbetrieb Stadt de Aachen et le Chudoscnik Sunergia d'Eupen se sont unis au sein du projet artistique RegioThéâtre o RegioDanse, afin de contribuer à la construction d'un espace culturel eurégional commun, doté d'une véritable identité et d'accentuer la mobilité des publics et des œuvres.

Le projet a été soutenu pendant un peu plus de quatre ans par le programme transfrontalier Interreg IV Eurégio Meuse-Rhin (jusqu'en septembre 2012). Le bilan est des plus réjouissants : chaque saison, entre trente et quarante navettes, transportant plus de 2000 spectateurs, ont sillonné le territoire eurégional pour relier les scènes voisines, effaçant les frontières linguistiques, culturelles et géographiques.

Forts de ce constat, les partenaires souhaitent poursuivre l'expérience et vous invitent à embarquer à bords de nos navettes eurégio tout au long de la programmation 2012-13. Les 12 spectacles qui composent cette nouvelle saison commune sont identifiés par le logo  dans notre brochure.

Ainsi, tandis que nos voisins découvriront au Théâtre de la Place *Le Bourgeois gentilhomme*, *Après la répétition* et *Clear Tears*, vous aurez l'occasion de rencontrer, à deux pas de chez vous, des artistes parmi les meilleurs de la scène chorégraphique ou théâtrale - Guy Cassiers, Johan Simons, Jan Lauwers ou encore Anne Teresa De Keersmaeker...

✦ d'infos sur la programmation eurégionale : www.regiotheatredanse.eu

TOTAL THÉÂTRE

En mai 2012, le programme de coopération transfrontalière Interreg IV A «Grande Région» a choisi de soutenir *Total Théâtre*, projet de collaboration culturelle d'une durée de trois ans (2012-2014) porté par six établissements: **le Théâtre de la Place / Liège** (Belgique), **le Théâtre national du Luxembourg** (Luxembourg), **le NEST – Centre Dramatique National de Thionville** (France), **le Staatstheater de Saarbrücken** (Allemagne), **l'Agora Théâtre de Saint-Vith** (Belgique) et **l'Association Chudoscnik Sunergia d'Eupen** (Belgique).

Total Théâtre se propose de contribuer à donner un nouveau visage culturel à la Grande Région à travers l'échange, la visibilité et la mobilité des publics et des œuvres dans le domaine du théâtre. Pour ce faire, les partenaires se sont accordés sur l'élaboration des diverses actions qui contribueront à la fertilisation et à l'exploration des créations théâtrales contemporaines en Grande Région.

Le réseau *Total Théâtre* entend bien être particulièrement attentif au travail des jeunes artistes en stimulant l'énorme potentiel culturel de cette région transfrontalière qui puise sa force de sa diversité.

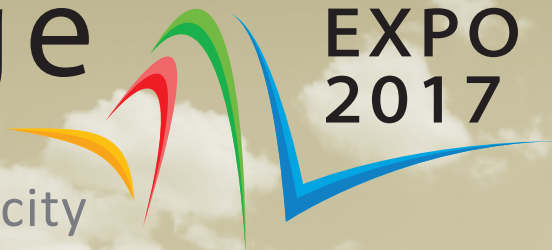


Liège

Belgium

Candidate city

EXPO 2017



Connecter le Monde, relier les Gens, mieux vivre Ensemble

JE SIGNE **POUR**
IK TEKEN **ERVOOR**
DAFÜR UNTERSCHREIBE ICH
I'M SIGNING **FOR IT**

www.liege-expo2017.com





© Lou Hérion



© Goldo



Depuis quatre ans, les

Centres dramatiques de la Communauté française

ont uni leurs forces pour renforcer leur coopération, soutenir une production chaque saison et développer des formations pédagogiques destinées aux enseignants.

Ces quatre théâtres situés à Bruxelles, Liège, Mons et Namur ont une activité de production et de programmation. Leur activité de production les amène à soutenir la création d'œuvres nouvelles par leur financement, la construction des décors et la confection des costumes, l'encadrement des répétitions, l'accompagnement technique des projets ou tout cela à la fois.

Le Varia à Bruxelles, le **Théâtre de la Place** à Liège, le **manège.mons** et le **Théâtre Royal de Namur** jouent également un rôle essentiel dans leur région en étant le lien entre les publics et les œuvres.

Ensemble, ils représentent chaque saison 94.041 spectateurs, 62 emplois comédiens, 551 représentations au siège, 61 soutiens aux compagnies de la Fédération Wallonie-Bruxelles, 462 animations en direction des publics.

Ensemble, ils œuvrent pour le développement de la culture dans l'espace de la Fédération Wallonie-Bruxelles et pour vous proposer de nombreux soirs d'émerveillement et d'émotion. Parce qu'ensemble, dans un monde qui bouge à toute vitesse, ils vous offrent des moments de grâce, de plaisir et autant de regards singuliers.

THEATRE DE LA PLACE

Directeur général **Serge Rangoni**
Assistant à la direction **François Bertrand**
Secrétaires de direction **Agnès Bonasia, Josiane Mataloni**

ADMINISTRATION - PRODUCTION

Directrice **Hélène Capelli**
Assistant de production **Nicolas Bardet**
Comptable, responsable du secrétariat social **Vinciane Lantin**
Comptable, chargée du contrôle de gestion et de production **Christel Fostroy**
Aide-comptable **Prescillia Zanfi**

RELATIONS EXTÉRIEURES

Directeur **Pierre Thijs**
Chargé de diffusion **Bertrand Lahaut**
Chargées de communication **Aline Dethise, Marjorie Gilen, Sophie Piret**
Chargée de l'informatique et du graphisme **Nathalie Peeters**
Chargé des relations publiques et des partenariats **Elio Tavolieri**
Responsable de l'accueil et de la billetterie **Lina Licciardi**
Chargé de l'accueil et de la billetterie **Edouard Vandewalle**
Chef de salle **Nicolas Detournay**
Responsable pédagogique, comédienne-animatrice **Bernadette Riga**
Comédien-animateur **Jean Mallamaci**
Chargé des recherches dramaturgiques **Daniel Hicter**

TECHNIQUE

Directeur **Marco Forcella**
Directeur des ateliers **Claude Santerre**
Régisseur général **Yannick Fontaine**
Régisseurs généraux lumière **Manuel Deck, Jean-Claude Jacoby**
Régisseurs son **Pierre Dodinval, David Thesias**
Régisseur **Claudio Zeriali**
Régisseur lumière **Marc Duchateau**
Techniciens **Olivier Lambert, Antoine Moors**
Plateau **Patricio Ortega**
Responsable de l'atelier menuiserie **Eddy Niejadlik**
Menuisiers **Ehsanullah Josufi, Delil Lizati**
Décoratrice-accessoiriste **Marie-Claire Dardenne**
Responsable de l'atelier costume **Myriam Simonon**
Couturières-habilleuses **Agnès Brouhon, Marie Lovenberg**
Techniciennes de surface **Laurence Lambrechts, Christine Van Parijs**
Entretien Maison des Artistes **Bukurie Rexha**

Nos remerciements vont également à tous ceux qui, de près ou de loin, ont collaboré à la saison 2011-2012 :

Rodrigo Albea, Anna Balducci, Isabelle Belloi, Bernadete Berlot dos Santos, Roberta Biondi, Jacques Cardon, Arnaud de Schaetzen, Bernard Gagliano, Jeong-Won Kang, Grégory Lacroix, Dialo Lamine, Charlotte Leroy, Marie Liégeois, Dominique Martiny, Emmanuel Nguemam Sop, Christine Piqueray, Alain Piroton, Benoît Rossius, Emmanuelle Stekke, Perrine Thonon, Christine Tinlot.

Staff d'hôte(sse)s : Alex, Aline, Aurélie, Cécile, Céline, Emilie, Marie B., Marie R., Pierre, Quentin, Sophie, Zoé.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président Jean-Pierre HUPKENS

Les membres Nicole Anoul, Messaouda Barkat, Yves Beaunesne, Eric Bertho, Paul Beusen, Bernard Dekaise, Jean-Jacques De Paoli, Claude Deregowski, Isabelle Freson, Michel Granados, Alain Jeunehomme, Guy Krettels, Bernard Langerome, Nathalie Mauger, Raphaël Miklatzki, Paul-Emile Mottard, Robert Neys, Julien Nicaise, Luc Partoune, Jean-Christophe Peterkenne, Pierre Pichault, Catherine Robert, Guy Van Laethem, Jean-Marie Verdière

Représentants du personnel du Théâtre de la Place Pierre Dodinval, Bernadette Riga

LE THÉÂTRE DE LA PLACE ET LES ENTREPRISES, UN AVENIR PARTAGÉ !

AU THÉÂTRE DE LA PLACE, LA CULTURE COMME VECTEUR DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE EST UNE RÉALITÉ QUOTIDIENNE.

Plus que jamais, nous souhaitons jouer un rôle dans l'essor économique de notre région et participer à l'image dynamique de Liège au niveau local, eurégional, national et international.

Notre situation, notre programmation, notre stabilité, sont des éléments qui permettent une parfaite adaptation à la rencontre des besoins et souhaits conjoints avec le monde de l'entreprise.

La préparation de notre déménagement à l'Emulation nous permettra de parfaire notre offre et de grandir ensemble dans une formidable infrastructure au cœur de la Cité ardente.

L'art en général et le théâtre en particulier sont des mondes faits de créativité, de réflexion, de passion et de talents, dans lesquels l'émotion est au cœur même de la démarche.

Ces aspects singuliers se retrouvent chez nos partenaires.

Nous sommes réellement fiers de la confiance que nous témoignent nos partenaires et surtout de cette passion partagée.

Merci à vous toutes et tous.





To see or not to see



Tele Liège



LE MAD.



**POUR SAVOIR CE QUI VAUT LA PEINE
D'ÊTRE DÉCOUVERT.**

Musique, cinéma, art, scènes et jeux vidéo, le nouveau MAD passe chaque mercredi toute l'actualité culturelle en revue. Avec un œil critique, une oreille sans concession. Et une plume affûtée, qui n'hésite pas à vous indiquer ce qui est à fuir et ce qui est à ne pas rater.

Le MAD, gratuit avec Le Soir, chaque mercredi.



LE SOIR

ON AURA TOUJOURS RAISON DE L'OUVRIR

Où va-t-on vous emmener aujourd'hui ?





arte
BELGIQUE

19.00

TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE.
SOUS-TITRÉ EN NÉERLANDAIS.
NOUVELLE DIFFUSION EN FIN DE SOIRÉE SUR LA UNE.

CINQUANTE DEGRÉS NORD

AVEC ERIC RUSSON
POUR PARLER DE L'ACTUALITÉ
CULTURELLE EN BELGIQUE.



Créateur de chances

La Loterie Nationale, c'est
26,1 millions d'euros pour la culture.
Grâce à vous.



Loterie Nationale

www.loterie-nationale.be

Athlète. Esthète.

Le nouveau SL Roadster.



6,8 - 9,9 L/100 KM • 159 - 231 G CO₂/KM

Informations environnementales AR 19/3/2004: www.mercedes-benz.be

Donnons priorité à la sécurité.



Mercedes-Benz



Mercedes-Benz

Garage de l'Avenir

Concessionnaire et Point de Service Agréé Mercedes-Benz

Grand'route 111, 4610 Beyne-Heusay (Liège), Tél. 04 361 66 66, Fax 04 367 39 02

www.avenir-mercedes.be



Des démêlés
avec votre
informatique?

LIMELOGIC...
Le démêlant informatique

LIMELOGIC
RESTRUCTURE,
GÈRE
ET MAINTIENT
VOTRE RÉSEAU
INFORMATIQUE
À UN PRIX
MENSUEL FIXE,
QUOIQUEL'IL ARRIVE!

LIMELOGIC

Rue Ernest Solvay 29a B-4000 Liège

WWW.LIMELOGIC.BE

INFO@LIMELOGIC.BE

Tel. 04 221 10 10



PRODUWEB™

WEB MARKETING & TECHNOLOGIES

*La culture, le secteur public, le monde économique, l'univers associatif...
Tout le monde a quelque chose à promouvoir,
que ce soit une marque, un service, un projet,
une idée...*

C'est là que ProduWeb entre en scène avec Internet comme acteur principal.

Chaque jour, notre équipe de spécialistes accompagne les entreprises les plus exigeantes, petites ou grandes, à élaborer une stratégie Internet globale, créative et porteuse de sens.

Chaque jour, nous les aidons à se faire connaître auprès de leur cible, à optimiser leur visibilité et leur retour sur investissement.

Pour cela, nous proposons un véritable full service en e-marketing : création de sites web, e-commerce, référencement sur Google, vidéo, réseaux sociaux, applications mobiles...

Entrez dans la lumière :
contactez-nous pour une 1^{ère} rencontre !

www.produweb.be
info@produweb.be
04 344 14 00

Nos références :

SUDPRESSE

TEST / achats

L'ORÉAL
LABORATOIRES

M. KLINKENBERG
LABORATOIRES

LES HOMMES
VIENNENT
DE MARS
LES FEMMES
DE VENUS

Les Barons

Frédéric François

CSC

SAFRAN
Technoparc Aéro

MAILLEUX
LABORATOIRES

**LIEGE
AIRPORT**

SIMPLIFY[®]



www.liegeairport.com

VOTRE ÉVÉNEMENT AU

BISTRO DU PALAIS

PALAIS DES CONGRÈS . LIÈGE . CÔTÉ QUAI

PRIVATISATION

En bord de Meuse, dans un cadre moderne et élégant, idéal pour vos événements privés et professionnels, la salle peut accueillir 150 convives. Le BISTRO DU PALAIS est ouvert à votre meilleure convenance.

SALLE DE RÉUNION PRIVÉE

Le BISTRO DU PALAIS dispose d'un salon doté d'un équipement multimédia performant, la salle privative permet de recevoir confortablement 16 personnes.

Contactez notre responsable event :

par téléphone **04.232.06.37**

par fax **04.232.06.57**

par mail bistro@somorest.be

Institut des Sciences Humaines et Sociales



Des études à vivre pour agir sur l'avenir

Sociologie

Anthropologie

Coopération internationale

Gestion des ressources humaines

Sciences du travail

www.ishs.ulg.ac.be

info.etudes@ulg.ac.be





Lounge Chair & Ottoman
Design: Charles & Ray Eames
Grand classique du design, le Lounge Chair
de Charles et Ray Eames finition:
noyer blanchi, aluminium poli et cuir blanc.

vitra.

Vitra Belgium S.A. · T. +32 (0)2725 84 00 · www.vitra.com

Vitra est la seule société habilitée à fabriquer les meubles de Charles et Ray Eames pour l'Europe et le Moyen-Orient. Lounge Chair & Ottoman: © Vitra 

3600 M²

DE NOUVELLES TECHNOLOGIES

TV - HIFI - PHOTO - TELECOM - NAVIGATION - INFORMATIQUE - CD - DVD - JEUX - ÉLECTROMÉNAGER

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 10H00 À 20H00 ET LE VENDREDI JUSQU'À 21H00



Rejoignez-nous
sur notre page Facebook!



LIÈGE • MÉDIACITÉ • PREMIER ÉTAGE

THEATRE | DANSE | MUSIQUE

UN FESTIVAL

EDITION 2013

THEATR

UN FESTIVAL

EDITION 2013

THEATR

UN FESTIVAL

FESTIVAL DE LIEGE

EDITION 2013

18 janvier > 9 février

www.festivaldeliege.be

PRESENT

EDITION 2013

MUSIQUE

PRESENT

EDITION 2013

MUSIQUE

INTERROGE LE PRESENT

Coordination générale du programme Marjorie Gilen

Rédaction Rodrigo Albea, François Bertrand, Aline Dethise

Mise en page Laurent Delmelle, Debie graphic design

Traductions Company Writers

Impression Anne-Marie et Raymond Vervinckt & fils.

Avec la participation artistique de Marie-Françoise Plissart